
2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AID.005_00.000 **Instrument Variable Name:** SADULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: This is the Sample Adult and (the Sample Adult section has not been started or completed).

Skip Instructions: <1> if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP_A
 goto beginning of adult.asd
 elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP
 goto beginning of adult.asd
 else
 goto AIDVERF_S
 endif
<2> goto callbk.ACALLBK1
<3> goto PROX1
<R> store '4' in ASTAT
 if recontact.RCIFLAG ne '1'
 goto recontact.RCI_BEGIN procedure
 else
 goto back.OUTCOME1 procedure
 endif

Question ID: AID.010_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

Universe: The Sample Adult's physical or mental condition prohibits responding.

Skip Instructions: <1> goto PROX2
<2> goto PROX3

Question ID: AID.015_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

Universe: Knowledgeable proxy is available.

Skip Instructions: <1-4> goto AIDVERF_S

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AID.020_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

Universe: Knowledgeable proxy is not available.**Skip Instructions:** <1> goto callbk.ACALLBK1
<2> store '3' in ASTAT
if recontact.RCIFLAG ne '1'
 goto recontact.RCI_BEGIN procedure
else
 goto back.OUTCOMEB1 procedure
endif

Question ID: AID.030_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_S **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es de sexo [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample Adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP_A. Or PROX1 = 'Yes'.**Skip Instructions:** <1> goto AIDVERF_A
<2> goto AIDSEX

Question ID: AID.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDSEX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

Universe: Respondent said his/her sex is not correct.**Skip Instructions:** <1,2> store AIDSEX in SEX
 goto ERR_AIDSEX
 reset AIDVERF_S
 goto AIDVERF_S

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Identification

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AID.060_01.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter month of birth.

1. enero
 2. febrero
 3. marzo
 4. abril
 5. mayo
 6. junio
 7. julio
 8. agosto
 9. septiembre
 10. octubre
 11. noviembre
 12. diciembre
- Refused
Don't know

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-12, Refused, Don't know> goto AIDDOB_D

Question ID: AID.060_02.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter day of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-31,Refused,Don't know> goto AIDDOB_Y

If days not valid, goto ERR_AIDDOB_D

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AID.060_03.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter year of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF_A = '2' (No) then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = '2' (No) then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)

 goto ERR1_AIDDOB_Y
 endif

(if birth month = '02' and birth day = '29' and this is not a leap year)

 goto ERR2_AIDDOB_Y
 endif

(if AIDDOB_M = 'Ref' or 'DK') or (if AIDDOB_D = 'Re'f or 'DK') or (if AIDDOB_Y = 'Ref' or 'DK')

 goto ERR3_AIDDOB_Y
else
 store AIDDOB_M in DOBM
 store AIDDOB_D in DOBD
 store AIDDOB_Y in DOBY
 if AIDVERF_A = '2' (No) then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = '2' (No) then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif
endif

Calculate age from AIDDOB_M, AIDDOB_D, and AIDDOB_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid

 reset AIDVERF_A or AIDVERF_D.
 goto ERR4_AIDDOB_Y
endif

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.062_00.000 **Instrument Variable Name:** DOINGLW2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who verified or corrected their reported working status from the family section, or who were the Family Respondent and answered Refused or Don't know to the working status question from the family section

Skip Instructions: if DOINGLW2 = R,D [goto EVERWRK]
endif

Question ID: ASD.065_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYNOWK2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó la semana pasada?

1. Atendiendo al hogar o la familia
 2. Asistiendo a la escuela
 3. Retirado(a)
 4. Tomando vacaciones planeadas de antemano
 5. Ausente del trabajo por razón de maternidad o cuidado infantil
 6. Incapacitado(a) para trabajar por razones de salud
 7. En "layoff"
 8. Incapacitado(a) a largo plazo
 9. Desempeña su trabajo o contrato sólo durante ciertas temporadas
 10. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample Adults 18+ whose corrected working status last week was not working at a job or business and not looking for work or with a job or business but not at work

Skip Instructions: <1-10,R,D> if WRKCOR = 2 [goto WHOWRK]
else [goto EVERWRK]

Question ID: ASD.066_00.000 **Instrument Variable Name:** EVERWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez a tenido un trabajo o manejado un negocio?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were NOT working at a job or business and not looking for work or looking for work last week or didn't know or refused to provide their employment status last week

Skip Instructions: <1> [go to WHOWRK]
<2,R,D> [go to next section]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.070_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: ¿Para quién trabajó en su empleo o negocio PRINCIPAL? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill2: Pensando en el trabajo que usted tuvo por más tiempo, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill3: Pensando en el trabajo que usted tuvo más reciente, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto KINDIND]

Question ID: ASD.080_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Qué clase de negocio o industria es ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto KINDWRK]

Question ID: ASD.090_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñó? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto IMPACT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.100_00.000 **Instrument Variable Name:** IMPACT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Cuáles eran sus tareas más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,R,D> [goto WRKCAT]

Question ID: ASD.110_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKCAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A2 ? [F1]

[fill1: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor su empleo actual o su situación laboral?]

[fill2: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo por más tiempo?]

[fill3: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo más recientemente?]

* Read answer choices if necessary.

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
2. Empleado del gobierno FEDERAL
3. Empleado del gobierno ESTATAL
4. Empleado del gobierno LOCAL
5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-4,6,R,D> [goto LOCALNO]
<5> [goto BUSINC]

Question ID: ASD.112_00.000 **Instrument Variable Name:** BUSINC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está la empresa registrada como corporación?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are self-employed

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto LOCALNO]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.120_00.000 **Instrument Variable Name:** LOCALLNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A3

[fill1: Pensando en su empleo o negocio PRINCIPAL,]

[fill2: Pensando en la última semana del trabajo que mantuvo por más tiempo,]

[fill3: Pensando en la última semana de su trabajo más reciente ,]

¿cuántas personas [fill4: trabajan] [fill5: trabajaban] en este local?

* "People" includes both FULL- and PART-time employees; "location" refers to the street address of the workplace.

1. 1-9 empleados
 2. 10-24 empleados
 3. 25-49 empleados
 4. 50-99 empleados
 5. 100-249 empleados
 6. 250-499 empleados
 7. 500-999 empleados
 8. 1000 empleados o más
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-8,R,D> [goto WRKLONGN]

Question ID: ASD.140_01.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo

[fill1: lleva empleado en su empleo o negocio PRINCIPAL?]

[fill2: estuvo empleado en el trabajo que tuvo por más tiempo?]

[fill3: estuvo empleado en el trabajo que tuvo más reciente?]

* Enter number.

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-365> [goto WRKLONGT]
<R,D> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then [goto HOURPD]; else [goto WRKLONGH]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.140_02.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period.

1. Día(s)
2. Semanas(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked) and who gave a number entry in WRKLONGN

Skip Instructions: <1-4> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then [goto HOURPD]; else [goto WRKLONGH]
<4> if WRKLONGN gt AGE then [goto ERR_WRKLONGT]

Question ID: ASD.146_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: ¿Es este el trabajo o negocio PRINCIPAL que usted ha sostenido por más tiempo?]

[fill2: ¿Fue su más reciente trabajo el que usted sostuvo por el más tiempo?]

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business,) or (who have ever worked and are not retired and are less than 65 years of age.)

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOURPD]

Question ID: ASD.150_00.000 **Instrument Variable Name:** HOURPD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Se le paga por hora en su empleo o negocio PRINCIPAL?]
[fill2: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
[fill3: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PDSICK]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Socio-Demographic

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ASD.160_00.000 **Instrument Variable Name:** PDSICK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Le pagan días de ausencia por enfermedad en este empleo o negocio PRINCIPAL?]
[fill2: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
[fill3: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,R,D> if DOINGLW2 = 1,2,4 then [goto ONEJOB];
else [goto next section]

Question ID: ASD.170_00.000 **Instrument Variable Name:** ONEJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene más de un empleo o negocio?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.010_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Ahora le voy a hacer preguntas sobre ciertas condiciones médicas.

¿Ha habido algún médico o profesional de la salud que le haya dicho ALGUNA VEZ que tenía

... Hipertensión, también conocida como presión alta?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto HYPDIFV]
<2,R,D> [goto CHDEV]

Question ID: ACN.020_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPDIFV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le han dicho, en dos o más consultas DIFERENTES, que padecía de hipertensión, también conocida como presión alta?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had hypertension**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HYPLOW]

Question ID: ACN.020_00.010 **Instrument Variable Name:** HYPLOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido alguna vez la presión arterial baja?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HYBCKNO]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.021_01.010 **Instrument Variable Name:** HYBPCKNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cómo cuánto hace que un médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud le chequeo su presión arterial?

*Enter '0' for Never.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto CLCKNO]
<1-95> [goto HYBPCKTP]

Question ID: ACN.021_02.010 **Instrument Variable Name:** HYBPCKTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Enter time period for time since last blood pressure check.

1. Día(s)
 2. Semana(s)
 3. Mes(es)
 4. Año(s)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had their blood pressure checked

Skip Instructions: If (HYBPCKNO gt AGE and HYBPCKTP=4), {goto ERR_HYBPCKTP}
<1-4> [goto HYBPCKTP]
<R,D> [goto CLCKNO]

Question ID: ACN.022_00.010 **Instrument Variable Name:** HYBPLEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En ese momento, le dijeron a usted que su presión arterial estaba alta, normal, o baja?

1. No me dijeron
 2. Alta
 3. Normal
 4. Baja
 5. Al borde
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had their blood pressure checked some days/weeks/months/years ago

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto CLCKNO]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.023_01.010 **Instrument Variable Name:** CLCKNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Como cuánto hace desde que un médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud le hizo el examen del colesterol en la sangre?

*Enter '0' for Never.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0> [goto CHDEV];
<R,D> store R,D in CLCKTP [goto CLHI];
<1-95> [goto CLCKTP]

Question ID: ACN.023_02.020 **Instrument Variable Name:** CLCKTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since last blood cholesterol check.

1. Día(s)
 2. Semana(s)
 3. Mes(es)
 4. Año(s)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had their blood cholesterol checked

Skip Instructions: If (CLCKNO gt AGE and CLCKTP=4), {goto ERR_CLCKTP}
<1-4,R,D> [goto CLHI]

Question ID: ACN.024_00.010 **Instrument Variable Name:** CLHI **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le ha dicho a usted un médico u otro profesional de la salud que su nivel de colesterol en la sangre está alto?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had their cholesterol checked

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHDEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.031_01.000 **Instrument Variable Name:** CHDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

 ...Enfermedad coronaria/del corazón?

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ANGEV]

Question ID: ACN.031_02.000 **Instrument Variable Name:** ANGEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

 ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

 ...Angina, también conocida como angina de pecho?

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto MIEV]

Question ID: ACN.031_03.000 **Instrument Variable Name:** MIEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

 ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

 ... Ataque al corazón (también conocido como infarto miocardio)?

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRTEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.031_04.000 **Instrument Variable Name:** HRTEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Cualquier tipo de condición o enfermedad cardíaca (que no sea una de las que le acabo de mencionar)?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto STREV]

Question ID: ACN.031_05.000 **Instrument Variable Name:** STREV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Embolia o derrame cerebral, o apoplejía?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPHEV]

Question ID: ACN.031_06.000 **Instrument Variable Name:** EPHEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Enfisema?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto JAWP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.032_01.010 **Instrument Variable Name:** JAWP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuáles de los siguientes usted diría que son los síntomas de que alguien puede estar teniendo un ataque al corazón? Le voy a leer una lista. Por favor diga sí o no a cada uno.

...Dolor o malestar en la quijada, cuello o espalda.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto WEA]

Question ID: ACN.032_02.020 **Instrument Variable Name:** WEA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Read if necessary.

¿Cuáles de los siguientes usted diría que son los síntomas de que alguien puede estar teniendo un ataque al corazón?

...Sentir debilidad, mareo, o estar a punto de desmayarse.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHE]

Question ID: ACN.032_03.030 **Instrument Variable Name:** CHE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Cuáles de los siguientes usted diría que son los síntomas de que alguien puede estar teniendo un ataque al corazón?

...Dolor o sensación incómoda en el pecho.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ARM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.032_04.040 **Instrument Variable Name:** ARM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

¿Cuáles de los siguientes usted diría que son los síntomas de que alguien puede estar teniendo un ataque al corazón?

...Dolor o sensación incómoda en los brazos o en el hombro.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BRTH]

Question ID: ACN.032_05.050 **Instrument Variable Name:** BRTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

¿Cuáles de los siguientes usted diría que son los síntomas de que alguien puede estar teniendo un ataque al corazón?

...Dificultad para respirar.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHADO]

Question ID: ACN.033_00.010 **Instrument Variable Name:** AHADO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A4

Si usted pensara que alguien está teniendo un ataque al corazón, ¿Qué sería el MEJOR proceder inmediato? Favor de seleccionar un número de la tarjeta.

1. Aconsejarle que conduzca al hospital
 2. Aconsejarle que llame a su médico
 3. Llamar al 9-1-1 (u otro número de emergencia)
 4. Llamar a la esposa/marido u otro familiar del afectado
 5. Tomar otra acción
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACPR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.034_00.010 **Instrument Variable Name:** ACPR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted alguna vez entrenamiento formal o certificación en Resucitación Cardiopulmonar (RCP) para adultos (CPR en inglés)?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ACPRLO] <2,R,D> [goto AASMEV]

Question ID: ACN.035_00.010 **Instrument Variable Name:** ACPRLO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hace cuánto tiempo de eso?

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año, pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años, pero no más de 5 años
 4. Más de 5 años
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever received formal training or certification in CPR for adults**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto AASMEV]

Question ID: ACN.080_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted tenía de asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AASSTILL]
<2,R,D> [goto ULCEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.085_00.000 **Instrument Variable Name:** AASSTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Sigue padeciendo de asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they have asthma

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AASMYR]

Question ID: ACN.090_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de asma o ha tenido un ataque asmático?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

Skip Instructions: <1> [goto AASMERYR]
<2,R,D> and AASSTILL = <1> [go to AWZPIN]
else <2,R,D> and AASSTILL = <2,R,D> [go to CHR FATIG]

Question ID: ACN.100_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMERYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, tuvo que ir a una sala de emergencia o algún otro centro de servicios médicos de urgencia debido al asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with asthma episode/attack in past 12 months

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AASMHSP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.100_00.010 **Instrument Variable Name:** AASMHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido hospitalizado una noche o más debido al asma?

* If in hospital for asthma AND other reasons, enter 1.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who had episode of asthma in past year

Skip Instructions: <1> [goto AASMMC]
<2,R,D> [go to AWZMSWK]

Question ID: ACN.100_00.020 **Instrument Variable Name:** AASMMC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Después de su última hospitalización, ¿le habló algún profesional de la salud acerca de tratamiento a largo plazo para su asma?

1. Sí
 2. No
 3. Todavía en el hospital
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ in hospital overnight b/c of asthma, past year

Skip Instructions: <1,2, 3,R,D> [go to AWZMSWK]

Question ID: ACN.100_00.030 **Instrument Variable Name:** AWZMSWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTOS DIAS no pudo trabajar por su asma?

* Read if necessary: Para amas de casa, esto incluye tareas dentro del hogar.

* Enter '996' if respondent is unable to do this activity.

- <000-365> Days
<996> Unable to do this activity
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who had episode of asthma in past year

Skip Instructions: <000-365, 996,R,D> [go to AWZPIN]

- <101-365> [go to ERR1_AWZMSWK]
<366-996> [go to ERR2_AWZMSWK]
-
-

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.100_00.040 **Instrument Variable Name:** AWZPIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha usado un inhalador RECETADO?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.**Skip Instructions:** <1> [goto AASMINST]
<2,R,D> [go to AASMED]

Question ID: ACN.100_00.050 **Instrument Variable Name:** AASMINST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha enseñado algún profesional de la salud cómo usar su inhalador?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used prescription inhaler**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASMPMED]

Question ID: ACN.100_00.060 **Instrument Variable Name:** AASMPMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son sobre dos tipos de medicamento para el ASMA. Uno es para alivio inmediato. El otro no da alivio inmediato, pero protege sus pulmones Y PREVIENE EL DESARROLLO DE SINTOMAS ASMATICOS A LARGO PLAZO.

DURANTE LOS ULTIMOS 3 MESES, ¿ha usado el tipo de inhalador POR VÍA ORAL, RECETADO que da alivio INMEDIATO a los síntomas del asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used prescription inhaler**Skip Instructions:** <1> [goto AASMCAN]
<2,R,D> [go to AASMED]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.100_00.070 **Instrument Variable Name:** AASMCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 3 MESES, ¿ha usado más de tres envases de este tipo de inhalador?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have used quick relief inhaler, past 3 mos**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASMED]

Question ID: ACN.100_00.080 **Instrument Variable Name:** AASMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tomado el medicamento preventivo para el ASMA de uso diario para proteger sus pulmones y prevenir ataques asmáticos? Incluya medicamentos por vía oral e inhaladores. Estos son diferentes a los inhaladores que dan alivio inmediato.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.**Skip Instructions:** <1> [go to AASMDTP] <2,R,D> [goto AASWMP]

Question ID: ACN.100_00.090 **Instrument Variable Name:** AASMDTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE está tomando este medicamento (que protege sus pulmones) a diario o casi a diario?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever taken preventive asthma medicine**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASWMP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.100_00.100 **Instrument Variable Name:** AASWMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Un plan de acción para el asma es una forma impresa que indica cuando cambiar la cantidad o el tipo de medicamento, cuando llamarle al médico para su consejo y cuando acudir a la sala de emergencia.

¿Le ha entregado ALGUNA VEZ algún médico u otro profesional de la salud un plan de acción para el asma?

*Read if necessary: Incluya enfermeros(as) y educadores de asma.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASCLASS]

Question ID: ACN.100_00.110 **Instrument Variable Name:** AASCLASS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha tomado un curso o clase sobre cómo atender el asma usted mismo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AAS_REC]

Question ID: ACN.105_01.010 **Instrument Variable Name:** AAS_REC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha enseñado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud

...cómo reconocer señales o síntomas iniciales de un ataque de asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AAS_RES]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.105_02.020 **Instrument Variable Name:** AAS_RES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

¿Le ha enseñado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud

...cómo responder a ataques de asma?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AAS_MON]

Question ID: ACN.105_03.030 **Instrument Variable Name:** AAS_MON **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

¿Le ha enseñado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud

...cómo determinar el momento de capacidad respiratoria máxima para terapia diaria?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AAPENVLN]

Question ID: ACN.107_00.010 **Instrument Variable Name:** AAPENVLN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez le ha aconsejado un médico u otro profesional de la salud hacer cambios en el hogar, la escuela, o el trabajo para mejorar su asma?

1. Sí
2. No
3. Le dijeron que no era necesario hacer cambios
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who still have asthma or had asthma attack in past 12 mos.

Skip Instructions: <1> [goto AAPENVDO]
<2,3, R,D> [go to CHR FATIG]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.107_00.020 **Instrument Variable Name:** AAPENVDO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto siguió de ese consejo ...ningun, un poco, algo, la mayoría o todo?

- 0. Ningun
- 1. Un poco
- 2. Algo
- 3. La mayoría
- 4. Todo
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who been told to change things because of asthma

Skip Instructions: <0-4,R,D> [go to CHR FATIG]

Question ID: ACN.108_01.010 **Instrument Variable Name:** CHR FATIG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido usted alguna vez

...Síndrome de fatiga crónica

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto THYLOW]

Question ID: ACN.108_02.020 **Instrument Variable Name:** THYLOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Hipotiroidismo o función baja de la tiroides

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHRINFCT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.108_03.030 **Instrument Variable Name:** CHRINFCT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Infección crónica

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto MULDYST]

Question ID: ACN.108_04.040 **Instrument Variable Name:** MULDYST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Distrofia muscular

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto EPILEPSY]

Question ID: ACN.108_05.050 **Instrument Variable Name:** EPILEPSY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Epilepsia o ataques

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CEREBRLP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.108_06.060 **Instrument Variable Name:** CEREBRLP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Parálisis cerebral

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SPINEINJ]

Question ID: ACN.108_07.070 **Instrument Variable Name:** SPINEINJ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Una lesión del cordón espinal o cuello

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HEADINJ]

Question ID: ACN.108_08.080 **Instrument Variable Name:** HEADINJ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Lesión a la cabeza o cerebro

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto MOVEDIS]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.108_09.090 **Instrument Variable Name:** MOVEDIS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Desorden de movimiento tales como la enfermedad de Parkinson, ALS, o la enfermedad de Lou Gehrig

*ALS stands for Amyotrophic Lateral Sclerosis.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MIGRAINE]

Question ID: ACN.108_10.100 **Instrument Variable Name:** MIGRAINE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** F1?

*Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Migrañas

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto RHDACHE]

Question ID: ACN.108_11.110 **Instrument Variable Name:** RHDACHE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Dolores de cabeza recurrentes, que no sean migrañas

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MULSCLER]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.108_12.120 **Instrument Variable Name:** MULSCLER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

¿Ha tenido usted alguna vez

...Esclerosis múltiple

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ULCEV]

Question ID: ACN.110_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... úlceras?

Esto puede incluir úlceras estomacales, del duodeno, o pépticas.

- 1. Sí
- 2. No
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ULCYR]
<2,R,D>[goto CANEV]

Question ID: ACN.120_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de úlceras?

- 1. Sí
- 2. No
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had an ulcer

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CANEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.130_00.000 **Instrument Variable Name:** CANEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CANKIND_1]
 <2,R,D> [goto DIBEV]

Question ID: ACN.140_00.001 **Instrument Variable Name:** CANKIND_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de cáncer era?

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_1]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_1

 IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_1

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.140_00.002 **Instrument Variable Name:** CANKIND_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '99' for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for one kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_1.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_2]
<96> goto DIBEV

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_2

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.140_00.003 **Instrument Variable Name:** CANKIND_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the third kind of cancer.

* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a second kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_2.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_3]
<96> [goto DIBEV]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_3

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_3

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.140_00.004 **Instrument Variable Name:** CANKIND_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter 96 if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

 * Enter 99 for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Senos
6. Cuello uterino
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe-tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmones
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroidea
29. Utero
30. Otros
96. More than 3 kinds of cancer
99. No more
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a third kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_3

Skip Instructions: <95,96> [goto DIBEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.150_00.001 **Instrument Variable Name:** CANAGE_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer [fill: CANKIND_1]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-100, D> [goto CANKIND_2]
<R> and <R> at CANKIND_1 [goto DIBEV]
<R> and CANKIND_1 NE <R> [goto CANKIND_2]

If number in CANAGE_1 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_1

Question ID: ACN.150_00.002 **Instrument Variable Name:** CANAGE_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_2]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-100, D> [goto CANKIND_3]
<R> and <R> at CANKIND_2 [goto DIBEV]
<R> and CANKIND_2 NE <R> [goto CANKIND_3]

If number in CANAGE_2 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_2

Question ID: ACN.150_00.003 **Instrument Variable Name:** CANAGE_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_3]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-100, D> [goto CANKIND_4]
<R> and <R> at CANKIND_3 [goto DIBEV]
<R> and CANKIND_3 NE <R> [goto CANKIND_4]

If number in CANAGE_3 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_3

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.160_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: Fuera del embarazo, ¿ha habido algún médico o otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene diabetes?]/

[fill2: ¿Ha habido algún médico o otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted padecía de diabetes?]

1. Sí
 2. No
 3. Al borde o al margen
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto DIBAGE]
<2,3,R,D> [goto DIBPRE1]

Question ID: ACN.165_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBPRE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha habido algún medico o otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene: prediabetes, glucemia basal alterada (la alterción de la glucose en ayunas), tolerancia anormal a la glucose, al borde de desarrollar diabetes, o un nivel de azucar elevado?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were never told they had diabetes, or who refused or said don't know to having been told they had diabetes**Skip Instructions:** <1> [goto INSLN]
<2,R,D> [goto AHAYFYR]

Question ID: ACN.170_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A qué edad le dijo un médico o otro profesional de la salud por PRIMERA VEZ que usted tenía diabetes?**Universe:** Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)**Skip Instructions:** <1-100 R,D> [goto INSLN]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.180_00.000 **Instrument Variable Name:** INSLN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está AHORA bajo tratamiento de insulina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had diabetes or prediabetic condition (other than during pregnancy)

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto DIBPILL]

Question ID: ACN.190_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBPILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está AHORA tomando píldoras para la diabetes con el fin de bajar el nivel de azúcar en la sangre? A veces se les llama agentes orales o agentes orales hipoglicémicos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had diabetes or prediabetic condition (other than during pregnancy)

Skip Instructions: <1,2,R,D> else goto AHAYFYR

Question ID: ACN.201_01.000 **Instrument Variable Name:** AHAYFYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

...Fiebre del heno?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SINYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.201_02.000 **Instrument Variable Name:** SINYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Sinusitis?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CBRCHYR]

Question ID: ACN.201_03.000 **Instrument Variable Name:** CBRCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Bronquitis crónica?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto KIDWKYR]

Question ID: ACN.201_04.000 **Instrument Variable Name:** KIDWKYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que que usted padecía de

... Riñones débiles o deficientes? - No incluya piedras o cálculos renales, infecciones de la vejiga o incontinencia.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LIVYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.201_05.000 **Instrument Variable Name:** LIVYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

.. Cualquier tipo de condición del hígado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto JNTSYMP]

Question ID: ACN.250_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTSYMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las proximas preguntas se refieren a sus coyunturas. Favor de NO incluir la espalda o el cuello. ¿DURANTE LOS ULTIMOS 30 DIAS, ha tenido algunos síntomas de dolores, malestares, o hinchazón en o cerca de alguna coyuntura?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto JMTHP]
<2,R,D> [goto ARTH]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.260_00.000 **Instrument Variable Name:** JMTHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4

¿Cuáles coyunturas están afectadas?

* Enter all that apply, separate with commas.

1. Hombro-derecho
 2. Hombro- izquierdo
 3. Codo- derecho
 4. Codo- izquierdo
 5. Cadera- derecha
 6. Cadera- izquierda
 7. Muñeca- derecha
 8. Muñeca- izquierda
 9. Rodilla- derecha
 10. Rodilla- izquierda
 11. Tobillo- derecho
 12. Tobillo- izquierdo
 13. Dedos del pie- derecho
 14. Dedos del pie- izquierdo
 15. Dedos, pulgar- derecho
 16. Dedos, pulgar- izquierdo
 17. Otra coyuntura no en la lista
- Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

Skip Instructions: <1-17,R,D> [goto JNTCHR]

Question ID: ACN.270_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTCHR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Comenzaron INICIALMENTE estos síntomas en las coyunturas más de 3 meses atrás?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto JNTHP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.280_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha visto un médico u otro profesional de la salud para los síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ARTH]

Question ID: ACN.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que padece alguna forma de artritis, artritis reumático, gota, lupus, o fibromialgia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: If ARTH eq <1> or JNTSYMP eq <1> goto ARTHLMT; else [goto PAINECK]

Question ID: ACN.295_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTHLMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Actualmente esta limitado(a) en alguna manera de sus actividades rutinarias por su artritis o síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain or arthritis

Skip Instructions: <1,2,R,D>and ARTH=1 [goto ARTHTYP] else <1,2,R,D> and ARTH =2,R,D [goto PAINECK]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.297_00.010 **Instrument Variable Name:** ARTHTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Usted acaba de mencionar que un médico u otro profesional de la salud le dijo que tenía algún tipo de artritis, artritis reumatoide, gota, lupus o fibromialgia. ¿Cuál de estas le dijeron a usted que tenía?

* Enter all that apply, separate with commas

1. Artritis
 2. Artritis reumatoide
 3. Gota
 4. Lupus
 5. Fibromialgia
 6. Otra condición de las coyunturas
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had some form of arthritis, rheumatoid arthritis, gout, lupus or fibromyalgia

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto PAINECK]

Question ID: ACN.300_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINECK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a dolores que haya tenido durante los ULTIMOS TRES MESES. Por favor, refiérase a dolores que DURARON UN DIA O MAS. No reporte dolencias y dolores que sean menores o pasajeros.

Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor del cuello?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAINLB]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.310_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read lead-in if necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor en la parte baja de la espalda?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto PAINLEG]
 <2,R,D> [goto PAINFACE]

Question ID: ACN.320_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLEG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Se extendió este dolor a alguna de sus piernas, a las áreas debajo de la rodilla?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with low back pain in the past 3 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PAINFACE]

Question ID: ACN.331_01.000 **Instrument Variable Name:** PAINFACE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores en la cara o en los músculos de la quijada o la coyuntura junto a la oreja?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AMIGR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AMIGR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores severos de cabeza o migrañas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto ACOLD2W]

Question ID: ACN.350_00.000 **Instrument Variable Name:** ACOLD2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Hand calendar card

Las siguientes preguntas se refieren a su estado de salud durante las últimas DOS SEMANAS señaladas en este calendario.

¿Tuvo un resfriado o catarro que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AINTIL2W]

Question ID: ACN.360_00.000 **Instrument Variable Name:** AINTIL2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tuvo enfermedad estomacal o intestinal con vómito o diarrea que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> if SEX=2 and AGE 18-49 [goto PREGNOW]; else [goto HRAIDNOW]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.370_00.000 **Instrument Variable Name:** PREGNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted embarazada?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18-49 years of age

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRAIDNOW]

Question ID: ACN.400_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las próximas preguntas son acerca de su audición, visión y dentadura.

¿Actualmente usa un audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto AHEARST1]
<2,R,D> [goto HRAIDDEV]

Question ID: ACN.410_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez usó audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who do not now use a hearing aid or REF/DK whether they now use a hearing aid

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHEARST1]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.420_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEARST1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: SIN el uso de audífonos u otros aparatos auditivos, su audición es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
 2. Buena
 3. Un poco dificultosa
 4. Moderadamente dificultosa
 5. Muy dificultosa
 6. Sordo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto HRTIN]
<2-6,R,D> [goto HRWORS]

Question ID: ACN.422_00.010 **Instrument Variable Name:** HRWORS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Es su audición PEOR en un oído que en el otro?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have other than excellent hearing

Skip Instructions: <1> [goto HRWHICH]
<2,R,D> [goto HRTIN]

Question ID: ACN.422_00.020 **Instrument Variable Name:** HRWHICH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál oído es el PEOR?

1. El oído derecho
 2. El oído izquierdo
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who hear worse in one ear than the other

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRRIGHT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.422_00.030 **Instrument Variable Name:** HRRIGHT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Su audición en el oído DERECHO, ¿es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
 2. Buena
 3. Un poco dificultosa
 4. Moderadamente dificultosa
 5. Muy dificultosa
 6. Sordo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have other than excellent hearing and hear worse in one ear than the other**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto HRLEFT]

Question ID: ACN.422_00.040 **Instrument Variable Name:** HRLEFT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Su audición en el oído IZQUIERDO, ¿es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
 2. Buena
 3. Un poco dificultosa
 4. Moderadamente dificultosa
 5. Muy dificultosa
 6. Sordo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have other than excellent hearing and hear worse in one ear than the other**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto HRTIN]

Question ID: ACN.425_00.010 **Instrument Variable Name:** HRTIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha escuchado un silbido, estruendo o zumbido en sus oídos o en la cabeza que dura 5 minutos o más?

*Read if necessary.

Tinnitus es el término médico para describir el silbido, estruendo o zumbido en los oídos o en la cabeza.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto HRTINLNG]
<2,R,D> [goto AVISION]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.425_00.020 **Instrument Variable Name:** HRTINLNG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Por cuánto tiempo le ha molestado este silbido, estruendo o zumbido en los oídos o en la cabeza?

1. Menos de 3 meses
 2. 3 a 11 meses
 3. 1 a 2 años
 4. 3 a 4 años
 5. 5 a 9 años
 6. 10 a 14 años
 7. 15 o más años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been bothered by ringing, roaring, or buzzing in their ears or head in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-7,R,D> [goto HRTINOFT]

Question ID: ACN.425_00.030 **Instrument Variable Name:** HRTINOFT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿con qué frecuencia ha tenido este silbido, estruendo o zumbido en los oídos o en la cabeza? Diría que:

*Read categories below.

1. Casi siempre
 2. Al menos una vez al día
 3. Al menos una vez a la semana
 4. Al menos una vez al mes
 5. Menos de una vez al mes
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been bothered by ringing, roaring, or buzzing in their ears or head in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto HRTINMUS]

Question ID: ACN.425_00.040 **Instrument Variable Name:** HRTINMUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le molestan los silbidos, estruendos o zumbidos en sus oídos o en la cabeza SOLAMENTE después de oír sonidos altos o música alta?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have been bothered by ringing, roaring, or buzzing in their ears or head in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HRTINSLP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.425_00.050 **Instrument Variable Name:** HRTINSLP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le molestan los silbidos, estruendos o zumbidos en sus oídos o en la cabeza cuando se va a dormir?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have been bothered by ringing, roaring, or buzzing in their ears or head in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HRTNPROB]

Question ID: ACN.425_00.060 **Instrument Variable Name:** HRTNPROB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué tan problemático es para usted este silbido, estruendo o zumbido en sus oídos o en la cabeza? Diría que:

*Read categories below.

1. No es un problema
 2. Un problema menor
 3. Un problema moderado
 4. Un gran problema
 5. Un problema muy serio
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been bothered by ringing, roaring, or buzzing in their ears or head in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto AVISION]

Question ID: ACN.430_00.000 **Instrument Variable Name:** AVISION **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene dificultad con la vista, aún cuando usa lentes/espejelos/anteojos o lentes de contacto?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ABLIND] <2,R,D> [goto VIM_DREV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.440_00.000 **Instrument Variable Name:** ABLIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está ciego o no puede ver por completo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have trouble seeing even when wearing glasses/contact lenses

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto VIM_DREV]

Question ID: ACN.440_00.010 **Instrument Variable Name:** VIM_DREV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted padecía de

...Retinopatía diabética?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [go to VIMLS_DR]
[2,R,D> [goto VIM_CAEV]

Question ID: ACN.440_00.020 **Instrument Variable Name:** VIMLS_DR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha perdido usted algo de visión debido a la retinopatía diabética?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ told they have diabetic retinopathy

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto VIM_CAEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.440_00.030 **Instrument Variable Name:** VIM_CAEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary.

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted padecía de

...Cataratas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [go to VIMLS_CA]
 [2,R,D> [goto VIM_GLEV]

Question ID: ACN.440_00.040 **Instrument Variable Name:** VIMLS_CA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha perdido usted algo de visión debido a las cataratas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ told they have cataracts

Skip Instructions: [1,2,R,D> [goto VIMCSURG]

Question ID: ACN.440_00.045 **Instrument Variable Name:** VIMCSURG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido usted alguna vez cirugía por las cataratas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ ever had cataracts

Skip Instructions: <1, 2,R,D> [go to VIM_GLEV]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.440_00.050 **Instrument Variable Name:** VIM_GLEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary.

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted padecía de

...Glaucoma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [go to VIMLS_GL]
 [2,R,D] [goto VIM_MDEV]

Question ID: ACN.440_00.060 **Instrument Variable Name:** VIMLS_GL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha perdido usted algo de visión debido a la glaucoma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ told they have glaucoma

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto VIM_MDEV]

Question ID: ACN.440_00.070 **Instrument Variable Name:** VIM_MDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary.

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted padecía de

...Degeneración macular?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [go to VIMLS_MD];
 <2,R,D> and ABLIND=2,R,D,' ' [goto VIMGLASS]
 else if <2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISREH]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.440_00.080 **Instrument Variable Name:** VIMLS_MD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha perdido usted algo de visión debido a la degeneración macular?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ told they have macular degeneration**Skip Instructions:** <1,2,R,D>and ABLIND=2,R,D,' ' [goto VIMGLASS];
else <1,2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISREH]

Question ID: ACN.440_00.100 **Instrument Variable Name:** VIMGLASS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Usa usted actualmente espejuelos o lentes de contacto?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,> [go to VIMREAD];
<2,R,D> and AVISION=1 [go to AVISREH];
else <2,R,D> and AVISION=2,R,D [goto AVDF_NWS]

Question ID: ACN.440_00.110 **Instrument Variable Name:** VIMREAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Usa usted espejuelos o lentes de contacto para leer libros o periódicos, escribir, o hacer otras cosas que requieren que usted vea bien de cerca, tales como cocinar, coser, o arreglar cosas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ wear glasses or contacts**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to VIMDRIVE]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.440_00.120 **Instrument Variable Name:** VIMDRIVE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Usa usted espejuelos o lentes de contacto para conducir, leer los nombres de las calles o letreros en la carretera, ver televisión, o ver cosas de lejos?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ wear glasses or contacts**Skip Instructions:** <1,2,R,D> and
If AVISION=1 [go to AVISREH];
Else if AVISION=2,R,D [goto AVDF_NWS]

Question ID: ACN.440_00.130 **Instrument Variable Name:** AVISREH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Usa usted algún servicio del rehabilitación visual como entrenamiento del trabajo, consejería, o entrenamiento en destreza de las actividades diarias y en movilidad?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have trouble seeing**Skip Instructions:** <1 2,R,D> [goto AVISDEV]

Question ID: ACN.440_00.140 **Instrument Variable Name:** AVISDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Utiliza usted equipo especial como lentes telescópicos o prescritos, lente de aumento, material en letra grande, o hablado, televisión con subtítulos para sordos, bastón blanco o un perro guía?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have trouble seeing**Skip Instructions:** <1 2,R,D> and if ABLIND = 2,R,D then [goto AVDF_NWS];
else <1,2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISEXAM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.441_00.010 **Instrument Variable Name:** AVDF_NWS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Book] A6

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Leer la letra normal impresa en un periódico

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto AVDF_CLS]

Question ID: ACN.441_00.020 **Instrument Variable Name:** AVDF_CLS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Book] A6

*Read if necessary:

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Desempeñar trabajo o pasatiempo que requiera ver de cerca como cocinar, coser, reparar cosas en el hogar o usando herramientas de mano

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto AVDF_NIT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN,441_00.030 **Instrument Variable Name:** AVDF_NIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Book] A6

*Read if necessary:

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Bajar escalones, escaleras, aceras o bordes, en luz tenue o por la noche

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto AVDF_DRV]

Question ID: ACN,441_00.040 **Instrument Variable Name:** AVDF_DRV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Book] A6

*Read if necessary:

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Manejar en lugares conocidos durante el día

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto AVDF_PER]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN,441_00.050 **Instrument Variable Name:** AVDF_PER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Book] A6

*Read if necessary:

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Darse cuenta de objetos a un lado mientras esta caminando

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto AVDF_CRD]

Question ID: ACN,441_00.060 **Instrument Variable Name:** AVDF_CRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Book] A6

*Read if necessary:

[Fill1: Aún cuando usa espejuelos o lentes de contacto, debido / Fill 2: Debido] a su visión, ¿qué tan difícil es para usted

...Localizar algo en una repisa llena

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su visión
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not blind

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto AVISEXAM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.442_00.010 **Instrument Variable Name:** AVISEXAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuándo fue la última vez que tuvo un examen visual en el que sus pupilas fueron dilatadas? Esto le habría hecho temporalmente sensitivo a la luz brillante.

1. Menos de 1 mes
 2. De 1 a 12 meses
 3. De 13 a 24 meses
 4. Más de 2 años
 5. Nunca
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto AVISACT]

Question ID: ACN.442_00.020 **Instrument Variable Name:** AVISACT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Fuera del trabajo, ¿participa usted en deportes, pasatiempos u otras actividades que le puedan ocasionar lesiones en los ojos? Esto incluye actividades como pelota (béisbol), baloncesto, recortar el césped, carpintería o trabajar con químicos?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AVISPROT]
<2,R,D> [goto LUPPRT]

Question ID: ACN.442_00.030 **Instrument Variable Name:** AVISPROT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Cuando está participando en estas actividades como promedio, ¿utiliza usted protección para los ojos: siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, o nunca?

1. Siempre
 2. La mayor parte del tiempo
 3. Algunas veces
 4. Nunca
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ and do participate in activities that can cause eye injury**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto LUPPRT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.451_00.000 **Instrument Variable Name:** LUPPRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha perdido todos sus dientes naturales (permanentes) superiores e inferiores?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MHSAD_CK]

Question ID: ACN.470_00.000 **Instrument Variable Name:** MHSAD_CK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a su estado emocional durante los ULTIMOS 30 DIAS.

1. Enter 1 to continue

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SAD]

Question ID: ACN.471_01.000 **Instrument Variable Name:** SAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

DURANTE LOS ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Tan triste que nada le alegraba?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto NERVOUS]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.471_02.000 **Instrument Variable Name:** NERVOUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Nervioso(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto RESTLESS]

Question ID: ACN.471_03.000 **Instrument Variable Name:** RESTLESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Intranquilo(a) o inquieto(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto HOPELESS]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.471_04.000 **Instrument Variable Name:** HOPELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Desesperado(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto EFFORT]

Question ID: ACN.471_05.000 **Instrument Variable Name:** EFFORT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Que todo era un gran esfuerzo?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto WORTHLS]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.471_06.000 **Instrument Variable Name:** WORTHLS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A7

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Sin mérito alguno?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** If SAD eq <1-3> or NERVOUS eq <1-3> or RESTLESS eq <1-3> or HOPELESS eq <1-3> or EFFORT eq <1-3> or WORTHLS eq <1-3> [goto MHAMTMO]; else [goto DEPRESS]

Question ID: ACN.530_00.000 **Instrument Variable Name:** MHAMTMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Hemos hablado de varias emociones que tuvo durante los ULTIMOS 30 DIAS. Por lo regular, ¿CUANTO interfirieron estas emociones con su vida o en sus actividades: mucho, algo, poco o nada?

1. Mucho
 2. Algo
 3. Poco
 4. Nada
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who at least some of the time have felt sad, nervous, restless or fidgety, hopeless, that everything was an effort, or worthless, in the past 30 days**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto DEPRESS]

Question ID: ACN.535_01.010 **Instrument Variable Name:** DEPRESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido usted alguna vez

...Depresión

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GANXIETY]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ACN.535_02.020 **Instrument Variable Name:** GANXIETY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary. ¿Ha tenido usted alguna vez

...Ansiedad generalizada

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PANICD]

Question ID: ACN.535_03.030 **Instrument Variable Name:** PANICD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary. ¿Ha tenido usted alguna vez

...Desorden de pánico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.030_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLYR2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: A pesar de que no trabajó la semana pasada en un empleo o negocio, durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿hubo algún período en que estaba empleado o manejaba un negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were looking for work or who were not working at a job or business AND who were not looking for work in the last week

Skip Instructions: <1> [goto WKDAYR]
<2,R,D> [goto BEDDAYR]

Question ID: AHS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** WKDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. Date} ¿Más o menos cuántos días faltó a su trabajo o negocio debido a una enfermedad o lesión (sin incluir ausencias por maternidad)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who worked or had a job or business with or without pay in the last week or who had a job or business in the past 12 months

Skip Instructions: <0-366,R,D> [goto BEDDAYR]
<120-366> [goto ERR_WKDAYR]

Question ID: AHS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** BEDDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. date}, ¿ALREDEDOR de cuántos días estuvo en cama por más de medio día debido a una enfermedad o lesión (incluyendo los días en los cuales estuvo internado(a) en el hospital durante toda una noche completa)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-366,R,D> [goto AHSTATYR]
<120-366> [goto ERR_BEDDAYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.060_00.000 **Instrument Variable Name:** AHSTATYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Comparado a HACE 12 MESES, diría que su salud ha mejorado, a empeorado o sigue más o menos igual?

1. Ha mejorado
 2. Ha empeorado
 3. Sigue más o menos igual
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPECEQ]

Question ID: AHS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** SPECEQ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente tiene algún problema de salud que requiera el uso de equipo especial, tal como: un bastón, una silla de ruedas, una cama especial o un teléfono especial?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FLWALK]

Question ID: AHS.091_01.000 **Instrument Variable Name:** FLWALK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Caminar un cuarto de milla - aproximadamente 3 cuadras?

0. Nada de difícil
 1. Sólo un poco difícil
 2. Algo difícil
 3. Muy difícil
 4. No puede hacerlo
 6. No hace esta actividad
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLCLIMB]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.091_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCLIMB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para..

... Subir 10 escalones sin descansar?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTAND]

Question ID: AHS.091_03.000 **Instrument Variable Name:** FLSTAND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar de pie aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSIT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.091_04.000 **Instrument Variable Name:** FLSIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar sentado aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTOOP]

Question ID: AHS.091_05.000 **Instrument Variable Name:** FLSTOOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Agacharse, doblarse, o arrodillarse?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLREACH]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.091_06.000 **Instrument Variable Name:** FLREACH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8
* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Alcanzar con las manos objetos que quedan por arriba de la cabeza?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLGRASP]

Question ID: AHS.141_01.000 **Instrument Variable Name:** FLGRASP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8
* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Usar los dedos para agarrar o manipular objetos pequeños?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLCARRY]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.141_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCARRY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Levantar o llevar algo que pesa hasta 10 libras, como una bolsa llena de comestibles?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLPUSH]

Question ID: AHS.141_03.000 **Instrument Variable Name:** FLPUSH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Empujar o jalar objetos grandes como un sillón?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSHOP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.171_01.000 **Instrument Variable Name:** FLSHOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, o asistir a eventos deportivos?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSOCL]

Question ID: AHS.171_02.000 **Instrument Variable Name:** FLSOCL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Participar en actividades sociales tales como visitar amistades, asistir a clubs y reuniones, ir a fiestas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLRELAX]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.171_03.000 **Instrument Variable Name:** FLRELAX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A8

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Hacer actividades en el hogar de relajamiento o de recreación (tales como la lectura, ver televisión, coser, oír música)?

- 0. Nada de difícil
 - 1. Sólo un poco difícil
 - 2. Algo difícil
 - 3. Muy difícil
 - 4. No puede hacerlo
 - 6. No hace esta actividad
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-4 or FLWALK= 1-4 or FLCLIMB= 1-4 or FLSTAND= 1-4 or FLSIT= 1-4 or FLSTOOP= 1-4 or FLREACH= 1-4 or FLGRASP= 1-4 or FLCARRY= 1-4 or FLPUSH= 1-4 or FLSHOP= 1-4 or FLSOCL= 1-4>[goto AFLHCA]

Else goto SMKEV (next section)

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.200_00.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A9

¿Qué condiciones o problemas de salud le impiden [fill1: condition 1, condition 2 or condition 3 (as specified in AHS.091_1 through AHS.171_3)][fill2: ¿Qué condiciones o problemas de salud le dificultan éstas actividades?

* Enter condition number for all that apply, separate with commas.

* Do not probe, except to clarify answer.

1. Visión/dificultad de la vista
 2. Dificultad auditiva
 3. Artritis/reumatismo
 4. Problema del cuello o espalda
 5. Fractura/lesión de huesos o coyunturas
 6. Otra lesión
 7. Problema cardíaco
 8. Derrame cerebral
 9. Hipertensión/presión alta
 10. Diabetes
 11. Problema pulmonar o respiratorio (e.j., asma y enfisema)
 12. Cáncer
 13. Defecto congénito
 14. Retraso mental
 15. Otro problema del desarrollo (e.j., parálisis cerebral)
 16. Senilidad
 17. Depresión/ansiedad/problema emocional
 18. Problema con su peso
- [* / On bottom of Flashcard only: "Otro impedimento o problema" /*]
 ----- [* / q4 or 2005 fix to add a divider line between 18 & 19 /*]
19. Pérdida de brazo/pierna/dedos
 20. Problemas de riñón/vejiga/renal
 21. Problemas circulatorios (incluyendo coágulos de sangre)
 22. Tumores benignos, quistes
 23. Fibromialgia, lupus
 24. Osteoporosis, tendinitis
 25. Epilepsia, ataques
 26. Esclerosis múltiple, distrofia muscular
 27. Polio, mielitis
 28. Enfermedad Parkinson
 29. Otro daño nervioso
 30. Hernia
 31. Ulcera
 32. Varices/hemorroides
 33. Tiroides, enfermedad Graves o gota
 34. Problema de rodillas (no artritis(03)/no coyuntura lesionada (05))
 35. Migrañas (no dolor de cabeza común)
 90. Otro impedimento (Especifique una)
 91. Otro impedimento (Especifique una)
- Refused
 Don't know/not sure
-

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 21-Apr-09

Universe: Sample adults 18+ who, without using special equipment, have at least a little difficulty walking a quarter mile; walking up 10 steps without resting; standing/being on feet for about 2 hours; sitting for about 2 hours; stooping/bending/kneeling; reaching up over head; using fingers to grasp/handle small objects; lifting/carrying 10 pounds; pushing/pulling large objects; going out for things (shopping/movies); participating in social activities; or relaxing at home (reading/sewing).

Skip Instructions: [1- 12, 14 - 35] goto the appropriate follow up question AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order
 <13> store "96" in AHCL13N and "6" IN AHCL13T[goto SMKEV]
 <90> [goto AFLHCA_S1]
 <91> [goto AFLHCA_S2]
 Roster through all AFLHCA entries. Once exhausted goto SMKEV (next section)
 < R,D> [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.201_90.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulties performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to at least one condition not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL90N]
 >ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]
 Else goto the appropriate follow-up questions AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order, as specified in AFLHCA

Question ID: AHS.201_91.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulty performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to more than one condition that is not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL91N]
 >ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.300_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la vista?

* Enter number for time with your vision problem or problem seeing..

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a vision problem or problem seeing

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL01T]
 <R>[store "R" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.300_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL01T
 [if [AHCL01N = Number greater than person years old and AHCL01T= 4]] goto ERR1_AHCL01T

Question ID: AHS.301_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas auditivos?

* Enter number for time with a hearing problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hearing problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL02T]
 <R>[store "R" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.301_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL02T
 [if [AHCL02N = Number greater than person years old and AHCL02T= 4]] goto ERR1_AHCL02T

Question ID: AHS.302_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido artritis/reumatismo?

* Enter number for time with arthritis or rheumatism.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to arthritis or rheumatism

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL03T]
 <R>[store "R" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.302_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL03T
 [if [AHCL03N = Number greater than person years old and AHCL03T= 4]] goto ERR1_AHCL03T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.303_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del cuello o espalda?

* Enter number for time with back or neck problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a back or neck problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL04T]
 <R>[store "R" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.303_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL04T
 [if [AHCL04N = Number greater than person years old and AHCL04T= 4]] goto ERR1_AHCL04T

Question ID: AHS.304_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido lesiones de los huesos o las coyunturas?

* Enter number for time with a fracture, bone, or joint injury.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a fracture, bone, or joint injury

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL05T]
 <R>[store "R" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.304_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL05T
 [if [AHCL05N = Number greater than person years old and AHCL05T= 4]] goto ERR1_AHCL05T

Question ID: AHS.305_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha estado lesionado(a) o herido(a)?

* Enter number for time with injury that caused your limitation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an injury other than a fracture, bone, or joint injury

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL06T]
 <R>[store "R" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.305_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL06T
 [if [AHCL06N = Number greater than person years old and AHCL06T= 4]] goto ERR1_AHCL06T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.306_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del corazón?

* Enter number for time with a heart problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a heart problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL07T]
 <R>[store "R" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.306_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL07T
 [if [AHCL07N = Number greater than person years old and AHCL07T= 4]] goto ERR1_AHCL07T

Question ID: AHS.307_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL08N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a un derrame cerebral?

* Enter number for time with a stroke problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a stroke problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL08T]
 <R>[store "R" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.307_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL08T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL08T
 [if [AHCL08N = Number greater than person years old and AHCL08T= 4]] goto ERR1_AHCL08T

Question ID: AHS.308_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL09N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido hipertensión/presión alta?

* Enter number for time with hypertension or high blood pressure.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to hypertension or high blood pressure

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL09T]
 <R>[store "R" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.308_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL09T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL09T
 [if [AHCL09N = Number greater than person years old and AHCL09T= 4]] goto ERR1_AHCL09T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.309_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido diabetes?

* Enter number for time with diabetes.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to diabetes

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL10T]
 <R>[store "R" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.309_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL10T
 [if [AHCL10N = Number greater than person years old and AHCL10T= 4]] goto ERR1_AHCL10T

Question ID: AHS.310_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas respiratorios?

* Enter number for time with a lung or breathing problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a lung or breathing problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL11T]
 <R>[store "R" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.310_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL11T
 [if [AHCL11N = Number greater than person years old and AHCL11T= 4]] goto ERR1_AHCL11T

Question ID: AHS.311_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido cáncer?

* Enter number for time with cancer.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to cancer

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL12T]
 <R>[store "R" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.311_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL12T
 [if [AHCL12N = Number greater than person years old and AHCL12T= 4]] goto ERR1_AHCL12T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.313_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido retraso mental?

* Enter number for time with mental retardation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to mental retardation

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL14T]
 <R>[store "R" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.313_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL14T
 [if [AHCL14N = Number greater than person years old and AHCL14T= 4]] goto ERR1_AHCL14T

Question ID: AHS.314_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL15N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del desarrollo?

* Enter number for time with a developmental problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a developmental problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL15T]
 <R>[store "R" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.314_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL15T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL15T
 [if [AHCL15N = Number greater than person years old and AHCL15T= 4]] goto ERR1_AHCL15T

Question ID: AHS.315_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL16N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido senilidad?

* Enter number for time with senility.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to senility

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL16T]
 <R>[store "R" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.315_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL16T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL16T
 [if [AHCL16N = Number greater than person years old and AHCL16T= 4]] goto ERR1_AHCL16T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.316_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido depresión/ansiedad/problemas emocionales?

* Enter number for time with depression, anxiety, or an emotional problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to depression, anxiety, or an emotional problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL17T]
 <R>[store "R" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.316_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL17T
 [if [AHCL17N = Number greater than person years old and AHCL17T= 4]] goto ERR1_AHCL17T

Question ID: AHS.317_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas con su peso?

* Enter number for time with a weight problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a weight problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL18T]
 <R>[store "R" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.317_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL18T
 [if [AHCL18N = Number greater than person years old and AHCL18T= 4]] goto ERR1_AHCL18T

Question ID: AHS.318_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha faltado un brazo/una pierna/dedos?

* Enter number for time with a missing limb.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a missing limb

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL19T]
 <R>[store "R" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.318_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL19T
 [if [AHCL19N = Number greater than person years old and AHCL19T= 4]] goto ERR1_AHCL19T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.319_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de riñón/vejiga/renal?

* Enter number for time with a kidney, bladder or renal problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a kidney, bladder or renal problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL20T]
 <R>[store "R" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.319_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL20T
 [if [AHCL20N = Number greater than person years old and AHCL20T= 4]] goto ERR1_AHCL20T

Question ID: AHS.320_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas circulatorios(incluyendo coágulos)?

* Enter number for time with a circulation problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a circulation problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL21T]
 <R>[store "R" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.320_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL21T
 [if [AHCL21N = Number greater than person years old and AHCL21T= 4]] goto ERR1_AHCL21T

Question ID: AHS.321_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido tumores benignos/quistes?

* Enter number for time with benign tumors or cysts.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to benign tumors or cysts

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL22T]
 <R>[store "R" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.321_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL22T
 [if [AHCL22N = Number greater than person years old and AHCL22T= 4]] goto ERR1_AHCL22T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.322_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido fibromyalgia/lupus?

* Enter number for time with fibromyalgia or lupus.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to fibromyalgia or lupus

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL23T]
 <R>[store "R" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.322_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL23T
 [if [AHCL23N = Number greater than person years old and AHCL23T= 4]] goto ERR1_AHCL23T

Question ID: AHS.323_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido osteoporosis/tendinitis?

* Enter number for time with osteoporosis or tendinitis.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to osteoporosis or tendonitis

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL24T]
 <R>[store "R" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.323_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL24T
[if [AHCL24N = Number greater than person years old and AHCL24T= 4]] goto ERR1_AHCL24T

Question ID: AHS.324_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido epilepsia/ataques?

* Enter number for time with epilepsy or seizures.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to epilepsy or seizures

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL25T]
<R>[store "R" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.324_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL25T
[if [AHCL25N = Number greater than person years old and AHCL25T= 4]] goto ERR1_AHCL25T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.325_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido esclerosis múltiple/distrofia muscular?

* Enter number for time with multiple sclerosis (MS) or muscular dystrophy (MD).

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to multiple sclerosis or muscular dystrophy

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL26T]
 <R>[store "R" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.325_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL26T
 [if [AHCL26N = Number greater than person years old and AHCL26T= 4]] goto ERR1_AHCL26T

Question ID: AHS.326_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido polio(myelitis)/ parálisis/ paraplejía/apoplejía?

* Enter number for time with polio (myelitis), paralysis or para/quadruplegia.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to polio(myelitis), paralysis or para/quadruplegia

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL27T]
 <R>[store "R" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.326_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL27T
[if [AHCL27N = Number greater than person years old and AHCL27T= 4]] goto ERR1_AHCL27T

Question ID: AHS.327_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido enfermedad de Parkinson's?

* Enter number for time with Parkinson's disease or tremors.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to Parkinson's disease or tremors

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL28T]
<R>[store "R" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.327_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL28T
[if [AHCL28N = Number greater than person years old and AHCL28T= 4]] goto ERR1_AHCL28T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.328_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido daño al sistema nervioso/ incluya el síndrome de túnel carpal?

* Enter number for time with nerver damage (including carpal tunnel syndrome).

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to nerve damage

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL29T]
<R>[store "R" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.328_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL29T
[if [AHCL29N = Number greater than person years old and AHCL29T= 4]] goto ERR1_AHCL29T

Question ID: AHS.329_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a una hernia?

* Enter number for time with a hernia.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hernia

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL30T]
<R>[store "R" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.329_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL30T
 [if [AHCL30N = Number greater than person years old and AHCL30T= 4]] goto ERR1_AHCL30T

Question ID: AHS.330_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido una úlcera(s)?

* Enter number for time with an ulcer.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an ulcer

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL31T]
 <R>[store "R" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.330_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL31T
 [if [AHCL31N = Number greater than person years old and AHCL31T= 4]] goto ERR1_AHCL31T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.331_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido varices/hemorroides?

* Enter number for time with varicose veins or hemorrhoids.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to varicose veins or hemorrhoids

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL32T]
 <R>[store "R" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL32T
 [if [AHCL32N = Number greater than person years old and AHCL32T= 4]] goto ERR1_AHCL32T

Question ID: AHS.332_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la tiroides/enfermedad Graves/gota?

* Enter number for time with a thyroid problem, Grave's disease or gout.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a thyroid problem, Grave's disease or gout

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL33T]
 <R>[store "R" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.332_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL33T
 [if [AHCL33N = Number greater than person years old and AHCL33T= 4]] goto ERR1_AHCL33T

Question ID: AHS.333_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido un problema de rodillas?

* Enter number for time with a knee problem.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a knee problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL34T]
 <R>[store "R" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.333_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL34T
 [if [AHCL34N = Number greater than person years old and AHCL34T= 4]] goto ERR1_AHCL34T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.334_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido migrañas?

* Enter number for time with migraine headaches.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to migraine headaches

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL35T]
 <R>[store "R" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.334_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL35T
 [if [AHCL35N = Number greater than person years old and AHCL35T= 4]] goto ERR1_AHCL35T

Question ID: AHS.335_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL90N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA90}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA90}.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA90}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL90T]
 <R>[store "R" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHS.335_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL90T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[[if 91 selected in AFLHCA goto AFLHCA_S2]
Else goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL90T
[if [AHCL90N = Number greater than person years old and AHCL90T= 4]] goto ERR1_AHCL90T

Question ID: AHS.336_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL91N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA91}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA91}.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA91}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL91T]
<R>[store "R" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.336_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL91T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL91T
[if [AHCL91N = Number greater than person years old and AHCL91T= 4]] goto ERR1_AHCL91T

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Behaviors

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.010_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a fumar cigarrillos.

¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante TODA SU VIDA?

1. Sí
2. No

Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1>[goto SMKREG]
<2,R,D>[goto VIGNO]

Question ID: AHB.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tenía cuándo comenzó a fumar con regularidad POR PRIMERA VEZ?

* Enter '6' if less than 6 years old.

* Enter '95' if 95 years old or older.

* Enter '96' if never smoked regularly.

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <6-95,96,R,D> [goto SMKNOW]

[If SMKREG gt AGE and SMKREG ne <96>, goto ERR_SMKREG]

Question ID: AHB.030_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ACTUALMENTE, fuma cigarrillos a diario, algunos de los días o ya no fuma?

1. A diario
2. Algunos de los días
3. Ya no fuma

Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <1>[goto CIGSDA1]
<2> [goto CIGDAMO]
<3> [goto SMKQTNO]
<R,D> [goto VIGNO]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.040_01.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Hace cuánto tiempo dejó de fumar cigarrillos?

* Enter number for time since quit smoking.

* Enter '95' for 95 years old or older.

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-95> [goto SMKQTTP]
<R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.040_02.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-4> [goto VIGNO]
<4> [if SMKQTNO gt (AGE - <15>), goto ERR1_SMKQTTP
if (SMKREG + SMKQTNO gt AGE), goto ERR2_SMKQTTP]

Question ID: AHB.050_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es el promedio de cigarrillos que fuma al día?

* Enter '1' if less than 1 cigarette.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current every day smokers

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.060_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGDAMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿cuántos días fumó cigarrillos?

*Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers

Skip Instructions: <0>[goto CIGQTYR]
<1-30,R,D> [goto CIGSDA2]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.070_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, en esos días en que fumó, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba al día?

* Enter '1' if less than 1.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.080_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGQTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha parado de fumar por más de un día PORQUE TRATABA DE DEJAR DE FUMAR?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are every day or someday smokers**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.090_01.000 **Instrument Variable Name:** VIGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

Las siguientes preguntas son sobre actividades físicas (ejercicio, deportes, aficiones físicamente activas) que usted puede hacer en su TIEMPO LIBRE.

¿Con qué frecuencia hace actividades EXTENUANTES DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que lo hacen sudar MUCHO, aumentando BASTANTE su respiración o ritmo cardíaco?

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for vigorous leisure-time physical activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' if unable to do this type of activity.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,996,R,D>[goto MODNO]
<1-995>[goto VIGTP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.090_02.000 **Instrument Variable Name:** VIGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for vigorous leisure-time physical activities.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-4> goto VIGLNGNO

[if (VIGNO gt <4> and VIGTP eq <1>) or
(VIGNO gt <28> and VIGTP eq <2>) or
(VIGNO gt <31> and VIGTP eq <3>) or
(VIGNO gt <365> and VIGTP eq <4>) goto ERR1_VIGTP]

Question ID: AHB.100_01.000 **Instrument Variable Name:** VIGLNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades extenuantes de tiempo-libre a la vez?

* Enter number for length of vigorous leisure-time physical activities.

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-995>[goto VIGLNGTP]
<R,D>[goto MODNO]

Question ID: AHB.100_02.000 **Instrument Variable Name:** VIGLNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1,2>goto MODNO

if VIGLNGNO lt <10> and VIGLNGTP eq <1> goto ERR1_VIGLNGTP;

if (VIGLNGNO gt <90> and VIGLNGTP eq <1>) or if VIGLNGNO gt <2> and VIGLNGTP eq <2> goto
ERR2_VIGLNGTP

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.110_01.000 **Instrument Variable Name:** MODNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia HACE actividades LIGERAS DE TIEMPO-LIBRE DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que le hacen sudar UN POCO o que incrementan LEVEMENTE su respiración o ritmo cardíaco?

* If necessary, prompt with: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number of light or moderate leisure-time physical activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' if unable to do this type of activity.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-995>[goto MODTP]
<0, 996, R,D>[goto STRNGNO]

Question ID: AHB.110_02.000 **Instrument Variable Name:** MODTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for light or moderate leisure-time physical activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1-4> goto MODLNGNO

[if (MODNO gt <4> and MODTP eq <1>) or
(MODNO gt <28> and MODTP eq <2>) or
(MODNO gt <31> and MODTP eq <3>) or
(MODNO gt <365> and MODTP eq <4>)] goto ERR_MODNO

Question ID: AHB.120_01.000 **Instrument Variable Name:** MODLNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades ligeras de tiempo-libre cada vez?

* Enter number for length of light or moderate leisure-time physical activities.

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1-995>[goto MODLNGTP]
<R,D>[goto STRNGNO]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.120_02.000 **Instrument Variable Name:** MODLNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1,2> goto STRNGNO

if MODLNGNO lt <10> and MODLNGTP eq <1> goto ERR1_MODLNGTP

if MODLNGNO gt <90> and MODLNGTP eq <1> or if MODLNGNO gt <2> and MODLNGTP eq <2> goto ERR2_MODLNGTP

Question ID: AHB.130_01.000 **Instrument Variable Name:** STRNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia hace actividades físicas de TIEMPO-LIBRE específicamente para FORTALECER sus músculos, tal como levantar pesas o ejercicios calisténicos? (Incluya todas las actividades aunque las haya mencionado anteriormente.)

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for strengthening activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' for Unable to do this type activity

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-995>[goto STRNGTP]

<0, 996,R,D>[goto ALC1YR]

Question ID: AHB.130_02.000 **Instrument Variable Name:** STRNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for strengthening activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do strengthening activities

Skip Instructions: <1-4> goto ALC1YR

[If (STRNGNO gt <4> & STRNGTP = <1>) or (STRNGNO gt <28> & STRNGTP = <2>) or (STRNGNO gt <31> & STRNGTP = <3>) or (STRNGNO gt <365> & STRNGTP = <4>) goto ERR_STRNGTP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.140_00.000 **Instrument Variable Name:** ALC1YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas, incluyendo licor como whiskey o ginebra, la cerveza, el vino, "wine coolers" y cualquier otro tipo de bebida alcohólica.

En CUALQUIER AÑO, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto ALCLIFE]

Question ID: AHB.150_00.000 **Instrument Variable Name:** ALCLIFE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante TODA SU VIDA, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have not had 12 drinks in any one year or don't know if they did or refused to answer

Skip Instructions: <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto AHGT_FT]

Question ID: AHB.160_01.000 **Instrument Variable Name:** ALC12MNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Con qué frecuencia consumió cualquier tipo de bebida alcohólica DURANTE EL AÑO PASADO?

* Read if necessary: ¿Cuántos días por semana, por mes, o por año consumió bebida alcohólica?

* Enter number for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

*Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 12 drinks in any one year or at least 12 drinks in their entire life

Skip Instructions: <1-365>[goto ALC12MTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.160_02.000 **Instrument Variable Name:** ALC12MTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

Universe: Sample adults 18+ who drank at least once in the past year

Skip Instructions: <1-3> [goto ALCAMT]

[If (ALC12MNO gt <7> & ALC12MTP = <1>) or (ALC12MNO gt <31> & ALC12MTP = <2>) or (ALC12MNO gt <365> & ALC12MTP = <3>) goto ERR_ALC12MTP]

Question ID: AHB.170_00.000 **Instrument Variable Name:** ALCAMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante el AÑO PASADO, en esos días que consumió bebidas alcohólicas, en promedio, ¿cuántos tragos tomó?

* Enter '1' if less than 1 drink.

* Enter '95' if 95 or more drinks.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto ALC5UPNO]
<10-95>[goto ERR_ALCAMT]

Question ID: AHB.180_01.000 **Instrument Variable Name:** ALC5UPNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante el AÑO PASADO, ¿cuántos DIAS consumió 5 tragos o más de cualquier tipo de bebida alcohólica?

* Read if necessary:

¿Cuántas veces por semana, por mes, o por año consumió 5 o más bebidas alcohólicas en un solo día?

* Enter number of days.

* Enter '0' for Never/None.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

Skip Instructions: <1-365>[goto ALC5UPTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.180_02.000 **Instrument Variable Name:** ALC5UPTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for days per week, per month or per year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

Universe: Sample adults 18+ who have had 5+ drinks in one day at least once in the past year

Skip Instructions: <1-3>goto AHGT_FT
 [If (ALC5UPNO gt <7> & ALC5UPTP = <1>) or
 (ALC5UPNO gt <31> & ALC5UPTP = <2>) or
 (ALC5UPNO gt <365> & ALC5UPTP = <3>) goto ERR1_ALC5UPTP
 [if number of days drank in the past year (calculated from ALC12MNO and ALC12MTP) lt number of days per
 year with 5 or more drinks (calculated from ALC5UPNO and ALC5UPTP)] goto ERR2_ALC5UPTP]

Question ID: AHB.190_01.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_FT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <2-7> [goto AHGT_IN]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <M> [goto AHGT_M]
 [if AHGT_FT NE<2-7,D,R,M> goto ERR1_AHGT_FT]
 [if AHGT_FT = <2,3> goto ERR2_AHGT_FT]

Question ID: AHB.190_02.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_IN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter '0' if exactly [fill1: AHGT_FT] feet tall.

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in feet

Skip Instructions: <0-11,R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_IN]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.190_03.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter height in metric.

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their height in metric measurements

Skip Instructions: <0-2> [goto AHGT_CM]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_M]

Question ID: AHB.190_04.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_CM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in meters

Skip Instructions: <0-241,R,D> goto AWGT_LB

 [If AHGT_M eq <2> and AHGT_CM gt <41> or AHGT_M eq <1> and AHGT_CM gt <141>] goto
 ERR1_AHGT_CM
 <> goto ERR2_AHGT_CM
 [If AHGT_M eq <1> and AHGT_CM lt <20> or AHGT_M eq <0> and AHGT_CM lt
 <120>] goto ERR3_AHGT_CM]

Question ID: AHB.200_01.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_LB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

* Enter '500' for 500 pounds or more

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <50-500> [goto SLEEP]
 [if AWGT_LB lt <50> or gt <500> goto ERR_AWGT_LB
 <R,D>[goto SLEEP]
 <M> [goto AWGT_KG]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Behaviors

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AHB.200_02.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_KG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter weight in kilograms

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their weight in metric measurements

Skip Instructions: <22-226,R,D> [goto SLEEP]

[If AWGT_KG lt <22> or K gt <226>goto ERR_AWGT_KG]

Question ID: AHB.210_00.000 **Instrument Variable Name:** SLEEP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En general, cuantas horas duerme durante un periodo de 24-horas?

* Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more UP to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-24,R,D> [goto next section]

[If SLEEP eq <1-5> goto ERR_SLEEP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.020_00.000 **Instrument Variable Name:** AUSUALPL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las preguntas siguientes se refieren a los servicios médicos.

¿Hay algún lugar al que va NORMALMENTE cuando está enfermo(a) o requiere consultar algo relacionado con su salud?

1. Sí
 2. NO hay ningún lugar
 3. Hay MAS DE UN lugar
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions:

Question ID: AAU.030_00.000 **Instrument Variable Name:** APLKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: ¿Qué tipo de lugar es - una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o algún otro lugar?]

[Fill2: ¿A qué tipo de lugar va con más frecuencia - a una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o a algún otro lugar?]

1. Clínica o centro de salud
 2. Consultorio de médico o HMO
 3. Sala de emergencia de un hospital
 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
 5. Algún otro lugar
 6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice

Skip Instructions: <1-5> [go to AHCPLROU]
 <6,R,D> [go to AHCPLKND]

Question ID: AAU.035_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLROU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Es ese(a) [fill1: APLKIND/AAU.030] el mismo lugar al que va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who reported place goes most often as a clinic or health center, doctor's office or HMO, hospital emergency room, hospital outpatient department, or some other place

Skip Instructions: <1> [goto AHCCHGYR]
 <2,R,D> [go to AHCPLKND]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.037_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLKND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A qué tipo de lugar va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

0. No recibe tratamiento o cuidado preventivo en ningún lugar
 1. Clínica o centro de salud
 2. Consultorio de médico o HMO
 3. Sala de emergencia de un hospital
 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
 5. Algún otro lugar
 6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused
Don't Know

Universe: Sample Adults 18+ who do not have a usual source of sick care; who Ref/DK if have a usual source of sick care; who have a usual source of sick care but do not go to one place most often or Ref/DK what kind of place; who have a usual source of sick care, but it is not same place as usual source of routine/preventive care; who have a usual source of sick care but Ref/DK if it is same place as usual source of routine/preventive care.**Skip Instructions:** <0-6,R,D> if AUSUALPL = 2,R,D goto AHCDLY_1
ELSE goto AHCCHGYR

Question ID: AAU.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES ¿ha CAMBIADO el lugar o los lugares a los que va NORMALMENTE para atención médica?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice [or who reported same place as usual source of routine/preventive care]**Skip Instructions:** <1>[goto AHCCHGHI]
<2,R,D>[goto AHCDLY_1]

Question ID: AAU.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGHI **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está relacionado este cambio de lugar donde obtuvo atención médica por cuestión de seguro médico?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who CHANGED their USUAL place for health care in past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY_1]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.061_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica.

 En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

 ... No pudo comunicarse por teléfono.

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_2]

Question ID: AAU.061_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

 Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

 ... No pudo conseguir una cita lo suficientemente pronto.

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_3]

Question ID: AAU.061_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

 Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

 ... Una vez que llega al lugar, tiene que esperar demasiado para ver al médico.

 1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_4]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.061_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Cuando era posible ir, la clínica/consultorio del médico estaba cerrado(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_5]

Question ID: AAU.061_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No tenía transportación.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_1]

Question ID: AAU.111_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Medicinas recetadas.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_2]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.111_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento o consulta para la salud mental.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_3]

Question ID: AAU.111_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento dental (incluyendo revisión rutinaria).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_4]

Question ID: AAU.111_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Lentes/espeuelos/anteojos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto ADENLONG]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.135_00.000 **Instrument Variable Name:** ADENLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A10

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un dentista? Incluya todo tipo de dentista, tal como odontólogos, cirujanos orales, y todo otro especialista incluyendo higienistas dentales.

0. Nunca
 1. 6 meses o menos
 2. Más de 6 meses hasta 1 año
 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-5,R,D>[goto AHCSY1_1]

Question ID: AAU.141_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un profesional de la salud mental, tal como un(a) psiquiatra, psicólogo(a), enfermero(a) psiquiátrico(a), o trabajador social clínico.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_2]

Question ID: AAU.141_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un optometrista, oftalmólogo(a), o médico de los ojos (alguien que receta lentes/espejos/anteojos).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_3]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.141_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico del los pies.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_4]

Question ID: AAU.141_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un(a) quiropráctico(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_5]

Question ID: AAU.141_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un terapeuta físico, del habla, respiratorio, audiólogo o terapeuta ocupacional.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCSY1_6]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.141_06.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

Fill 1: ...Un practicante de enfermería, asistente médico, o comadrona/partera.

Fill 2: ...Un practicante de enfermería o asistente médico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[if SEX=1 goto AHCSY8_8; else if SEX=2 goto AHCSYR7]

Question ID: AAU.200_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en la salud de la mujer (obstetra/ginecólogo).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are female

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AHCSY8_8]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.211_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8_9 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... ¿Un médico general que trata una variedad de enfermedades (un médico en práctica general, medicina familiar o medicina interna).

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHCSYR10]
<2,R,D> [goto AHERNOYR]

Question ID: AAU.230_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Este médico provee tratamiento a niños y adultos (un médico en práctica general o de medicina familiar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen or talked to a general doctor during the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHERNOYR]

Question ID: AAU.240_00.000 **Instrument Variable Name:** AHERNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A11

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha ido a la SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL por motivo de su salud? (Esto incluye visitas a salas de emergencia resultando en admisión al hospital.)

0. Ninguno
1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0 - 8,R,D> [go to AHCHYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.250_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Le visitó en SU HOGAR un(a) enfermero(a) u otro profesional de la salud para darle alguna atención o terapia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto AHCHMOYR]
<2,R,D>[goto AHCNOYR]

Question ID: AAU.260_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHMOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En cuántos de los ULTIMOS 12 MESES le visitó EN SU HOGAR un profesional de la salud?**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-12,R,D>[goto AHCHNOYR]

Question ID: AAU.270_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A12

¿Cuántas visitas en total le hicieron a su hogar durante {Fill1: ese mes/Fill2: esos meses}?

- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-8,R,D>[goto AHCNOYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.280_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A11

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha consultado al médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud en la OFICINA DEL MEDICO, en UNA CLINICA, o en OTRO LUGAR? NO INCLUYA LAS VECES QUE HAYA SIDO HOSPITALIZADO AL MENOS UNA NOCHE, VIAJES A LA SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL, VISITAS EN EL HOGAR, O LLAMADAS TELEFONICAS.

- 0. Ninguno
- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-8,R,D>[goto ASRGYR]

Question ID: AAU.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido sometido a alguna CIRUGIA o a algún otro procedimiento quirúrgico, ya sea internado en el hospital o como paciente ambulatorio?

* Read if necessary: Esto incluye cirugía mayor y procedimientos de menor riesgo tal como fracturas de huesos o el extirpar un tumor benigno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto ASRGNOYR]
<2,R,D> [goto AMDLONG]

Question ID: AAU.300_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Incluyendo las veces que me ha mencionado, ¿EN CUANTAS DIFERENTES OCASIONES ha tenido alguna operación durante los ULTIMOS 12 MESES?

* Enter "95" for 95 or more times.

Universe: Sample adults 18+ who had surgery or surgical procedures during past 12 months**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto AMDLONG]
<11-95> [goto ERR_ASGYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.305_00.000 **Instrument Variable Name:** AMDLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A10 ? [F1]

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud? Incluya médicos que haya consultado mientras estuvo internado en un hospital.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-5,R,D> [goto SHTFLUYR]

Question ID: AAU.310_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿se vacunó contra la gripe/ la influenza? La vacuna contra la influenza se ofrece por lo general en el otoño y le protege durante la temporada de la gripe.

* Read if necessary: La vacuna de la gripe/la influenza es recibida en el brazo. No incluya la vacuna que se recibe por la nariz en forma de spray o aerosol.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ASHFLU_M] <2,R,D> [goto SPRFLUYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.312_01.000 **Instrument Variable Name:** ASHFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a flu shot

Skip Instructions: <1-12,D> [goto ASHFLU_Y] <R> [goto SPRFLUYR]

Question ID: AAU.312_02.000 **Instrument Variable Name:** ASHFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of most recent flu shot.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their last flu shot or who didn't know the month

Skip Instructions: <valid year,R,D> [goto SPRFLUYR]
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a future date] goto ERR1_ASHFLU_Y
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date prior to birth] goto ERR2_ASHFLU_Y
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3_ASHFLU_Y

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.315_00.000 **Instrument Variable Name:** SPRFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿recibió usted una vacuna que se recibe por la nariz en forma de aerosol por un médico u otro profesional de la salud? Uno normalmente recibe la vacuna contra la gripe/ la influenza en el otoño y esta le protege durante toda la temporada de influenza.

* Read if necessary: Esta vacuna se llama FluMist (trademark).

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ASPFLU_M]
[if SHTFLUYR =1 and SPRFLUYR=1] goto ERR1_SPRFLUYR
[if AGE GE 50] goto ERR2_SPRFLUYR
<2,D,R> [goto SHTPNUYR]

Question ID: AAU.318_01.000 **Instrument Variable Name:** ASPFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza en forma de aerosol más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a flu nasal vaccine**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto ASPFLU_Y] <R> [goto SHTPNUYR]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.318_02.000 **Instrument Variable Name:** ASPFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter year of most recent flu nasal spray.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their flu nasal vaccine or who didn't know the month**Skip Instructions:** <valid year, R,D> [goto SHTPNUYR]
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a future date] goto ERR1_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date prior to birth] goto ERR2_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3_ASPFLU_Y

Question ID: AAU.320_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTPNUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Lo han vacunado ALGUNA VEZ contra la pulmonía/neumonía?

Esta vacuna es suministrada por lo general sólo una vez en la vida de la persona y es diferente a la vacuna contra la gripe/ la Influenza.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APOX]

Question ID: AAU.330_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha contraído varicela (chickenpox)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto APOX12MO]
<2,R,D> [goto AHEP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.340_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX12MO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido varicela durante los ULTIMOS 12 MESES?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had chickenpox

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AHEP]

Question ID: AAU.350_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha contraído ALGUNA VEZ hepatitis?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SHTHEPB]
<2,R,D> [goto AHEPLIV]

Question ID: AAU.360_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEPLIV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha vivido alguna vez con alguien que tenía hepatitis?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have never had hepatitis; Ref/DK if ever had hepatitis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SHTHEPB]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.370_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTHEPB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido ALGUNA VEZ la vacuna contra la hepatitis B?

* Read if necessary: Esta se suministra en tres dosis y ha estado disponible desde 1991. Se recomienda para recién nacidos, adolescentes, y personas con alto riesgo de ser expuestos a la hepatitis B, tal como los trabajadores de salud.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto SHEPDOS]
<2,R,D> [goto SHTHEPA]

Question ID: AAU.380_00.000 **Instrument Variable Name:** SHEPDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido por lo menos 3 dosis de la vacuna contra la hepatitis B, o recibió menos de 3 dosis?

1. Recibió por lo menos 3 dosis
 2. Recibió menos de 3 dosis
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever received the Hepatitis B vaccine**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTHEPA]

Question ID: AAU.390_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTHEPA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La vacuna para hepatitis A se administra rutinariamente en una serie de dos dosis a algunos niños comenzando a la edad de un 1 año, y a algunos adultos y personas que viajan fuera de los Estados Unidos. A pesar de que puede ser administrada como una vacuna combinada con hepatitis B, es diferente a la vacuna de hepatitis B, y solamente ha estado disponible desde el 1995. ¿Ha recibido usted alguna vez la vacuna para hepatitis A?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> goto SHEPANUM
<2,R,D> if AGE GE 50 goto SHINGLES
else goto SHTTD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.400_00.010 **Instrument Variable Name:** SHEPANUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántas vacunas de hepatitis A recibió usted?

*Enter '96' if all shots were received

Universe: Sample adults 18+ who have had a hepatitis A vaccine**Skip Instructions:** <1-95,96,R,D> if AGE GE 50 goto SHINGLES
 elseif AGE LT 50 goto SHTTD

Question ID: AAU.410_00.010 **Instrument Variable Name:** SHINGLES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La culebrilla (herpes zóster) es una erupción de un sarpullido o ampollas en la piel que pueden ser asociadas con dolor severo. El dolor es generalmente en un lado del cuerpo o la cara. La culebrilla (herpes zóster) es causado por el virus de la varicela. Una vacuna para la culebrilla (herpes zóster) está disponible desde mayo del 2006. ¿Ha recibido usted la vacuna contra la culebrilla o herpes zóster, también llamada Zostavax®?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 50+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto SHTTD

Question ID: AAU.420_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> goto SHTTD05
 <2,R,D> goto LIVEV

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.430_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue su inyección antitetánica más reciente contra el tétano en el 2005 o más tarde?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had a tetanus shot in the past 10 years**Skip Instructions:** <1,R> if AGE le 64 goto SHTTDAP
 elseif AGE gt 64 goto LIVEV
 <2,D> goto LIVEV

Question ID: AAU.440_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTDAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Actualmente hay dos tipos de inyecciones contra el tétano disponibles. Una es la vacuna Td o tétano-difteria y la otra es llamada Tdap o Adacel (trademark). Son similares excepto que la inyección de Tdap también incluye una vacuna contra pertusis o tosferina. Pensando en su más reciente inyección contra el tétano, ¿le dijo el doctor que su vacuna incluía la vacuna contra pertusis o tosferina? La inyección normalmente se llama Tdap o ADACEL (trademark).

1. Sí-incluía pertusis
 2. No-no incluía pertusis
 3. El doctor no dijo
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults <65 who have had a tetanus shot in 2005 or beyond or refused to say if they had a tetanus shot in 2005 or beyond**Skip Instructions:** <1-3,R,D> goto LIVEV

Question ID: AAU.450_00.010 **Instrument Variable Name:** LIVEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho a usted alguna vez un médico u otro profesional de la salud que usted tenía alguna condición del hígado, crónica o de largo plazo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto TRAVEL

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AAU.460_00.010 **Instrument Variable Name:** TRAVEL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha viajado usted alguna vez fuera de los Estados Unidos a países que no hayan sido Europa, Japón, Australia, Nueva Zelanda o Canadá, desde el 1995?

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto next section

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Oral Health**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.010_00.000 **Instrument Variable Name:** OCOND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cómo describiría usted la condición de su boca [fill: y los dientes]? Diría que muy buena, buena, regular o mala?

1. Muy buena
 2. Buena
 3. Regular
 4. Mala
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [go to OBTWS]

Question ID: AOH.020_00.000 **Instrument Variable Name:** OBTWS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Diría que la condición de su boca [Fill: y sus dientes] es mejor, igual, o no tan buena como otras personas de su edad?

1. Mejor
 2. Igual
 3. No tan buena
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [go to OEMB]

Question ID: AOH.030_00.000 **Instrument Variable Name:** OEMB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿con qué frecuencia se sintió a complejo(a) o apenado(a) debido a sus dientes o su boca? ¿Diría que frecuentemente, algunas veces, raramente, o nunca?

1. Frecuentemente
 2. Algunas veces
 3. Raramente
 4. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-4, R,D> and ADENLONG = 1 [go to OREAS_1];
else if <1-4, R,D> and ADENLONG ne 1 [go to OREAS_4]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.040_01.000 **Instrument Variable Name:** OREAS_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Le voy a leer una lista de razones por las que personas obtienen atención dental. Por favor dígame cuántas horas de trabajo o escuela usted ha faltado DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES debido a cada razón.

...Por atención dental de emergencia en la que usted vió al dentista dentro de 24 horas o lo más pronto posible

*If respondent did not miss any work enter '1'

*Probe is necessary.

1. Ninguna o menos de una hora
 2. de 1 hora, menos de 3 horas
 3. de 3 horas, menos de 5 horas
 4. de 5 horas, menos de 7 horas
 5. 7 horas o más
 6. No trabaja o va a la escuela
 7. No recibió este tipo de atención dental
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+, seen a dentist, past 6 mos

Skip Instructions: <1-6, R, D> [go to OREAS_2]

Question ID: AOH.040_02.000 **Instrument Variable Name:** OREAS_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Le voy a leer una lista de razones por las que personas obtienen atención dental. Por favor dígame cuántas horas de trabajo o escuela usted ha faltado DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES debido a cada razón.

...Por atención dental o ortodoncia de rutina planificada

*If respondent did not miss any work enter '1'

*Probe if necessary.

1. Ninguna o menos de una hora
 2. de 1 hora, menos de 3 horas
 3. de 3 horas, menos de 5 horas
 4. de 5 horas, menos de 7 horas
 5. 7 horas o más
 6. No trabaja o va a la escuela
 7. No recibió este tipo de atención dental
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+, seen a dentist, past 6 mos

Skip Instructions: <1-6, R, D > [go to OREAS_3]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.040_03.000 **Instrument Variable Name:** OREAS_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: Le voy a leer unalista de razones por las que personas obtienen atención dental. Por favor dígame cuántas horas de trabajo o escuela usted ha faltado DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES debido a cada razón.

...Por blanqueamiento de dientes u otros tratamientos cosméticos

*If respondent did not miss any work enter '1'

*Probe if necessary

1. Ninguna o menos de una hora
 2. de 1 hora, menos de 3 horas
 3. de 3 horas, menos de 5 horas
 4. de 5 horas, menos de 7 horas
 5. 7 horas o más
 6. No trabaja o va a la escuela
 7. No recibió este tipo de atención dental
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+, seen a dentist, past 6 mos

Skip Instructions: <1-6, R, D > [go to OREAS_4]

Question ID: AOH.040_04.000 **Instrument Variable Name:** OREAS_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Le voy a leer unalista de razones por las que personas obtienen atención dental. Por favor dígame cuántas horas de trabajo o escuela usted ha faltado DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES debido a cada razón.

...Por llevar a otra persona a una cita dental

*If respondent did not miss any work enter '1'

*Probe if necessary.

1. Ninguna o menos de una hora
 2. de 1 hora, menos de 3 horas
 3. de 3 horas, menos de 5 horas
 4. de 5 horas, menos de 7 horas
 5. 7 horas o más
 6. No trabaja o va a la escuela
 7. No llevó a nadie al dentista
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6, D, R > and if LUPPRT =2 [go to OPROB_01];
else if <1-6, D, R > and LUPPRT ne 2 [go to OPROB_08]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.050_01.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Un dolor de diente o sensibilidad dental

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_02]

Question ID: AOH.050_02.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Sangramiento en las encías

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_03]

Question ID: AOH.050_03.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dientes torcidos

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1, 2, R, D> [go to OPROB_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.050_04.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dientes quebrados o ausentes

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_05]

Question ID: AOH.050_05.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dientes manchados o descoloridos

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_06]

Question ID: AOH.050_06.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dientes sueltos que no resultaron de una lesión

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.050_07.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Limaduras/empastes quebradas o ausentes

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have not lost all lower and upper teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_08]

Question ID: AOH.055_01.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dolor en la quijada

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_09]

Question ID: AOH.055_02.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Llagas en el interior de la boca

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_10]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.055_03.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad para comer o masticar

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_11]

Question ID: AOH.055_04.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Mal aliento

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OPROB_12]

Question ID: AOH.055_05.000 **Instrument Variable Name:** OPROB_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? Por favor diga si o no a cada uno.

...Sequedad de la boca

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> and([OPROB_1 =1 or OPROB_2 =1 or OPROB_3 =1 or OPROB_4 =1 or OPROB_5 =1 or OPROB_6 =1 or OPROB_7 =1 or OPROB_8 =1 or OPROB_9 =1 or OPROB_10 =1 or OPROB_11 =1 or OPROB_12 =1]) [go to ODENT1]

else if <1,2,R,D> and ((OPROB_1 or OPROB_2 through _12) ne 1) [go to OCEXAM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Oral Health**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.060_00.000 **Instrument Variable Name:** ODENT1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES ¿fué a un dentista o médico para alguno de los problemas de su boca o dientes?

*Read if necessary: Incluya todo tipo de dentista tal como ortodoncistas, cirujanos orales, y otros especialistas dentales, así como higienistas dentales.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth**Skip Instructions:** <1> [go to ODENT2]
<2> [goto ONODEN_1]
<R,D> [goto OINT_1]

Question ID: AOH.070_00.000 **Instrument Variable Name:** ODENT2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A cuál fué - a un dentista o a un médico?

* Code as dentists for all types such as orthodontists, oral surgeons, and all other dental specialists, as well as dental hygienists.

1. Dentista
 2. Médico
 3. Ambos
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth and saw a doctor or dentist**Skip Instructions:** <1,3, R,D> [go to OINT_1]
<2> [go to ONODEN_1]

Question ID: AOH.080_01.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...No pensaba que era importante

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth**Skip Instructions:** <1,2, R,D> [go to ONODEN_2]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.080_02.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...El problema se resolvió solo

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to ONODEN_3]

Question ID: AOH.080_03.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...No podía pagar los tratamientos o no tenía seguro

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to ONODEN_4]

Question ID: AOH.080_04.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...No tenía transportación

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to ONODEN_5]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.080_05.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...Tenía miedo de ir a un dentista

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to ONODEN_6]

Question ID: AOH.080_06.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...Estaba esperando por una cita

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to ONODEN_7]

Question ID: AOH.080_07.000 **Instrument Variable Name:** ONODEN_7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES, ¿por qué no fue al dentista para los problemas de su boca o dientes? Por favor diga sí o no a cada razón.

...No pensó que un dentista pudiera resolver el problema

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ didn't see a dentist for problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OINT_1]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.090_01.000 **Instrument Variable Name:** OINT_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Interfirieron los problemas de su boca o dientes con algunos de los siguientes? Por favor diga sí o no a cada uno.

...Su trabajo o escuela

- 1. Sí
- 2. No
- 3. No trabaja o va a la escuela
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1-3, R,D> [go to OINT_2]

Question ID: AOH.090_02.000 **Instrument Variable Name:** OINT_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: ¿Interfirieron los problemas de su boca o dientes con algunos de los siguientes? Por favor diga sí o no a cada uno.

...El dormir

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OINT_3]

Question ID: AOH.090_03.000 **Instrument Variable Name:** OINT_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: ¿Interfirieron los problemas de su boca o dientes con algunos de los siguientes? Por favor diga sí o no a cada uno.

...Actividades sociales tal como salir o andar con otras personas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OINT_4]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Oral Health**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.090_04.000 **Instrument Variable Name:** OINT_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary: ¿Interfirieron los problemas de su boca o dientes con algunos de los siguientes? Por favor diga sí o no a cada uno.

...Sus actividades de rutina en el hogar

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have at least one problem with mouth or teeth

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OCEXAM]

Question ID: AOH.100_00.000 **Instrument Variable Name:** OCEXAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido alguna vez de un examen para cáncer oral o de la boca?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OCTONG]

Question ID: AOH.110_00.000 **Instrument Variable Name:** OCTONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido alguna vez un examen de cáncer oral en el cual el médico, dentista, o profesional de la salud le hale la lengua, algunas veces envolviéndola en gasa, y le palpe debajo de la lengua y el interior de las mejillas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2, R,D> [go to OCNECK]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Oral Health**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.120_00.000 **Instrument Variable Name:** OCNECK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido alguna vez un examen de cáncer oral en el cual el médico, dentista u otro profesional de la salud le palpe el cuello?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> or OCTONG=1 [goto OCEXWHEN]
else <2,R,D> and OCTONG ne 1 [goto next section]

Question ID: AOH.130_00.000 **Instrument Variable Name:** OCEXWHEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo fue su más reciente examen de cáncer oral o de la boca? Fue en el último año, entre 1 y 3 años, o más de 3 años atrás?

- 1. En el último año
- 2. Entre 1 y 3 años
- 3. Más de 3 años atrás
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have had oral cancer exam

Skip Instructions: <1,2> [go to OCEXCHCK]
<3,R,D> next section

Question ID: AOH.140_00.000 **Instrument Variable Name:** OEXCHECK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Se hizo su más reciente examen de cáncer oral durante una visita de rutina o debido a que estaba teniendo algún problema en específico?

*If respondent answers both code as part of a routine check-up.

- 1. Parte de una visita de rutina
- 2. Por un problema en específico
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ have had oral cancer exam with last 3 years

Skip Instructions: <1,2, R, D> [go to OCEXPROF]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Oral Health

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: AOH.150_00.000 **Instrument Variable Name:** OCEXPROF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de profesional de la salud le hizo su más reciente examen de cáncer oral?

1. Médico
 2. Enfermero(a)/Enfermero(a) especializada
 3. Dentista (incluye cirujanos dentales y ortodoncistas)
 4. Higienista dental
 5. Otro
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ have had oral cancer exam with last 3 years

Skip Instructions: <1-5, R,D > [go to next section]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.010_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDGV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a donaciones de sangre a un banco de sangre tal como la Cruz Roja Americana.

¿Ha donado sangre desde marzo de 1985?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto BLDG12M]
<2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.020_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDG12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde [fill: 12-month ref. Date] ¿ha donado sangre?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have given blood since March 1985**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** HIVTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a las prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Con la excepción de las pruebas que le hayan hecho como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

[Fill2: ¿Se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto TST12M_M]
<2> [goto WHYTST]
<R,D> [goto EXTST12M]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A13

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas no se han hecho la prueba del VIH (el virus que causa el SIDA).

¿Cuál de estas razones es su razón PRINCIPAL por no haberse hecho la prueba del VIH?

1. No es probable que haya sido expuesto(a) al VIH
 2. Temía enterarse si era VIH positivo(a)(que tenía VIH)
 3. No quiso pensar en el VIH o sobre la posibilidad de ser VIH positivo
 4. Estaba preocupado(a) de que su nombre sería reportado al gobierno si la prueba resultaba positiva
 5. No sabía donde hacerse la prueba
 6. No le gustan las agujas
 7. Temía perder trabajo, seguro, vivienda, amistades, familia, si alguien se enterara que usted es positivo(a) con infección de SIDA
 8. Alguna otra razón (especifique)
 9. Ninguna razón en particular
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have not been tested for HIV**Skip Instructions:** <1-7,9,R,D> [goto EXTST12M]
<8> [goto WHYSPEC]

Question ID: ADS.055_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Qué fue la razón principal por la cual no se ha hecho la prueba?**Universe:** Sample adults 18+ with some other reason for no HIV test**Skip Instructions:** <20 char long> [goto EXTST12M]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.060_01.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

[Fill1: Excluyendo sus donaciones de sangre, ¿en que mes y año fue su prueba de VIH más reciente? (VIH es el virus que causa SIDA)]

[Fill2: ¿En qué mes y año fue su última prueba de VIH, el virus que causa SIDA?]

* Enter month of last HIV test.

* Enter "96" to go to the time period format.

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV/AIDS**Skip Instructions:** <R,96> [goto TIMETST]
<1-12,D> [goto TST12M_Y]

Question ID: ADS.060_02.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

* Enter year of last HIV test.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their last HIV test or who didn't know the month**Skip Instructions:** <1880-2030> [goto REATST]
<R,D> [goto TIMETST]
[if TST12M_M and TST12M_Y = a future date] goto ERR1_TST12M_Y
[if TST12M_M and TST12M_Y = a date prior to birth date] goto ERR2_TST12M_Y

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.061_00.000 **Instrument Variable Name:** TIMETST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fue:

* Read answer categories.

1. 6 meses o menos
 2. Más de 6 meses pero no más de 1 año
 3. Más de 1 año pero no más de 2 años
 4. Más de 2 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV, who refused or requested the time period format at TEST12M_M, or refused or don't know the year of their last HIV test.

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto REATST]

Question ID: ADS.065_00.000 **Instrument Variable Name:** REATST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A14

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas se han hecho la prueba para VIH (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿cuál fue la razón principal por la cual se hizo la última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?]

1. Alguien le sugirió que se hiciera la prueba
 2. Puede haber sido expuesto(a) a través de relaciones sexuales o drogas
 3. Usted puede haber sido expuesto(a) a través de su trabajo
 4. Sólo quería averiguar si estaba infectado(a) o no
 5. Fue parte de una revisión médica rutinaria, hospitalización o cirugía
 6. Estaba enfermo(a) o tenía un problema médico
 7. Estaba embarazada o dio a luz
 8. Para obtener seguro de salud o de vida
 9. Para matricular, ser dejado de alta, o servir en las fuerzas armadas
 10. Para inmigración
 11. Para obtener licencia de matrimonio
 12. Estaba preocupado(a) de que pudiera contagiarse con VIH a alguien
 13. Quería atención médica/nuevos tratamientos si la prueba resultaba positiva
 14. Alguna otra razón (especifique)
 15. Ninguna razón en particular
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1>[goto REASWHO]
<2-13,15,R,D> [goto LASTST]
<14> [goto REASPEC]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.066_00.000 **Instrument Variable Name:** REASWHO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba - un médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud, una pareja sexual, alguien en el departamento de salud, o alguna otra persona?

1. Médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud
 2. Pareja sexual
 3. Alguien en el departamento de salud
 4. Familiar o amistad
 5. Otra persona
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone suggested it**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto LASTST]
 <5> [goto WHOSPEC]

Question ID: ADS.067_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba?**Universe:** Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone not listed in REASWHO suggested it**Skip Instructions:** <20 char long> [goto LASTST]

Question ID: ADS.069_00.000 **Instrument Variable Name:** REASPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?**Universe:** Sample adults 18+ who have been tested for HIV for some reason not listed in REATST**Skip Instructions:** <20 char long>[goto LASTST]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A15

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿dónde se hizo su última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Dónde se hizo la última prueba de VIH?]

1. Médico privado/HMO
 2. Clínica del SIDA/consejería/laboratorio
 3. Hospital, sala de emergencia, clínica externa
 4. Otro tipo de clínica
 5. Departamento de salud pública
 6. En el hogar
 7. Lugar de tratamiento por abuso de drogas
 8. Sitio de procesamiento militar o base militar
 9. Oficina de inmigración
 10. En una institución correccional (cárcel o prisión)
 11. Otra localidad (especifique)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1-3,5,7-10,R,D> [goto GIVNAM]
<4> [goto CLINTYP]
<6> [goto WHOADM]
<11> [goto LASTSPEC]

Question ID: ADS.072_00.000 **Instrument Variable Name:** CLINTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿A qué tipo de clínica fue para su última prueba de VIH?

1. Clínica de planificación familiar
 2. Clínica para cuidado prenatal
 3. Clínica para tuberculosos
 4. Clínica para enfermedades de transmisión sexual
 5. Clínica pública o comunitaria
 6. Clínica del empleador o de la compañía de seguro
 7. Otra
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at another type of clinic

Skip Instructions: <1-7,R,D> [goto GIVNAM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.074_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOADM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue esta prueba hecha por un(a) enfermero(a) u otro trabajador(a) de la salud, o se hizo la prueba usted mismo(a) usando un estuche de prueba casera?

- 1. Enfermero(a) o trabajador(a) de la salud
- 2. Se hizo la prueba usted mismo(a)
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at home

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.076_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Dónde se hizo su última prueba de VIH?

* This should be a specific location that is not on the list.

Universe: Sample adults 18+ who were tested at another location

Skip Instructions: <20 char long> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.080_00.000 **Instrument Variable Name:** GIVNAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La última vez que se hizo la prueba, ¿tuvo que dar su nombre completo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto EXTST12M]

Question ID: ADS.110_00.000 **Instrument Variable Name:** EXTST12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: ¿Espera hacerse otra prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]
[Fill2: ¿Espera hacerse una prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHNSADS]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.140_00.000 **Instrument Variable Name:** CHNSADS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál probabilidad tiene de CONTRAER VIH (el virus que causa SIDA) alta, mediana, baja o ninguna?

1. Alta
 2. Mediana
 3. Baja
 4. Ninguna
 5. Ya tiene VIH o SIDA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto STMTRU]

Question ID: ADS.150_00.000 **Instrument Variable Name:** STMTRU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A16

Dígame si ALGUNA de las siguientes declaraciones se aplica a USTED. NO especifique cual o cuales se le aplica(n). Solo diga si ALGUNA de las declaraciones es cierta para usted.

- a) Tiene hemofilia y ha recibido transfusiones de factor coagulante.
- b) Usted es un hombre que ha tenido relaciones sexuales con otros hombres, aunque fuera una sola vez.
- c) Ha usado drogas callejeras con aguja hipodérmica, aunque fuera una sola vez.
- d) Ha intercambiado actos sexuales por dinero o drogas, aunque fuera una sola vez.
- e) Sus pruebas de VIH, (el virus que causa SIDA), resultaron positivas.
- f) Ha tenido relaciones sexuales (aunque fuera una sola vez) con alguien que contestaría "sí" a alguna de estas declaraciones.

1. Sí, por lo menos una de las declaraciones es verdadera
 2. No, ninguna de estas declaraciones es verdadera
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [If AGE GE <50> [go to TBHRD] else [go to STD]]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.160_00.000 **Instrument Variable Name:** STD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a otras enfermedades de transmisión sexual. Enfermedades de transmisión sexual se conocen también como enfermedades venéreas. Ejemplos de enfermedades de transmisión sexual son gonorrea, chlamydia, sífilis, herpes, y berrugas genitales.

En los últimos 5 años, ¿ha tenido alguna enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA?

* If asked, tell respondent to include newly contracted STDs and recurring flare-ups of previously contracted STDs.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18-49

Skip Instructions: <1> [goto STDDOC]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.170_00.000 **Instrument Variable Name:** STDDOC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La última vez que tuvo una enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA, ¿consultó a un médico u otro profesional de la salud para que se la revisara?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18 - 49 who have had an STD other than HIV or AIDS in the past 5 years

Skip Instructions: <1> [goto STDWHER]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.180_00.000 **Instrument Variable Name:** STDWHER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En qué tipo de sitio médico se hizo el examen?

* Read answer choices only if necessary.

1. Un médico privado
 2. Clínica de planificación familiar
 3. Clínica de enfermedades de transmisión sexual
 4. Sala de emergencia
 5. Departamento de salud
 6. Algún otro lugar
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18-49 who have had an STD other than HIV or AIDS who saw a doctor or other health professional

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto TBHRD]
<6> [goto STDWOTH]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.230_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSPRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A17

Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿Cómo se contagia la tuberculosis?

* PROBE: ¿Se puede contagiar la tuberculosis de alguna otra manera?

* Mark all that apply, separate with commas.

1. Respirando el aire cerca de una persona enferma con tuberculosis
 2. Compartiendo utensilios de comer o de beber
 3. A través del sémen o las secreciones vaginales durante el coito
 4. A través de fumar
 5. A través de las picaduras de mosquitos o de otros insectos
 6. Otro
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis**Skip Instructions:** <1-6,R,D> goto TBCURED

Question ID: ADS.240_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCURED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿la tuberculosis puede ser curada?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TBCHANC]

Question ID: ADS.250_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCHANC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es su probabilidad de contraer tuberculosis? ¿Diría usted alta, mediana, baja o ninguna?

1. Alta
 2. Mediana
 3. Baja
 4. Ninguna
 5. Ya tiene tuberculosis
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto TBSHAME]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: ADS.260_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSHAME **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: Si algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]
[Fill2: Si usted o algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOMELESS]

Question ID: ADS.270_00.000 **Instrument Variable Name:** HOMELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha pasado más de 24 horas viviendo en las calles, en un refugio, o en una institución correccional?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_SHA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1

Las siguientes preguntas son acerca del tiempo que usted pasa en el sol.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Se mantiene en la sombra? Diría (READ CATEGORIES 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN1_CAP]

Question ID: NAF.022_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_CAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1

* Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa una gorra de béisbol o una visera solar? Diría (READ CATEGORIES 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN1_HAT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.023_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_HAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1 and CAN2

* Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa un sombrero que le da sombra a su cara, orejas y cuello tal como un sombrero de ala ancha? Diría usted (Read categories 1-5). . .

*No incluya viseras, gorras de béisbol, o sombreros que no dan sombra a la cara, orejas y cuello. Incluya sombreros de safari.

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_LGS]

Question ID: NAF.024_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1

* Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa una camisa de manga larga? Diría (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_LGP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.025_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1

* Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa pantalones largos u otra ropa que le llegue hasta los tobillos? Diría usted que (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_SCR]

Question ID: NAF.026_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_SCR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1 ?[F1]

* Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa crema bloqueadora? Diría (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-4> [goto SPF] <5,6,R,D> [goto SNNUM]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.027_00.000 **Instrument Variable Name:** SPF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ?[F1]

¿Qué número de protección solar (SPF) tiene la crema bloqueadora que usted usa con más frecuencia?

* Read if necessary.

Si usted usa más de un tipo o diferentes tipos, escoja el que usted usa con más frecuencia.

* Enter '96' if unable to pick the one used most often.

Universe: Sample adults 18+ who use sunscreen at least rarely**Skip Instructions:** <1-50> goto SNNUM
<96, R, D> goto SPFSCALE
<51-95> goto ERR_SPF

Question ID: NAF.028_00.000 **Instrument Variable Name:** SPFSCALE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Es el Factor Protectivo Solar (SPF) usualmente de 1-14 o de 15-50?

1. 1-14
 2. 15-50
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered more than one, different ones, or other to SPF number, or did not know or refused to say the SPF**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SNNUM]

Question ID: NAF.033_00.000 **Instrument Variable Name:** SNNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces ha usado usted cualquier de los siguientes aparatos bronceadores de interior--una lámpara solar, una cama solar o un cubículo para broncearse POR LO MENOS UNA VEZ? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

* Enter '0' for none.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-365,R,D> if SEX=2 and AGE ge 18
 goto PAPHAD
 else if SEX=1 and AGE le 64
 goto HPVHRD
 elseif SEX=1 and AGE ge 65
 goto PSAHAD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.130_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho la prueba de Papanicolaou?

* Read if necessary.

Una prueba de Papanicolaou es una prueba rutinaria para la mujer en la cual el médico examina el cérvix/cuello del útero, toma una muestra de las células del cérvix con un palillo o brocha pequeña, y la envía al laboratorio.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+

Skip Instructions: <1> goto PAP6YR
<2> goto PAPNOT
<R,D> goto HYST

Question ID: NAF.140_00.000 **Instrument Variable Name:** PAP6YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántas pruebas de Papanicolaou ha tenido?

* Enter '0' for none.

* Enter '95' for 95 or more exams.

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear or Pap test

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RPAP1_MT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.150_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

* Enter month of last Pap smear or Pap test.

* Enter '96' to go to number and time period format.

- 1. Enero
- 2. Febrero
- 3. Marzo
- 4. Abril
- 5. Mayo
- 6. Junio
- 7. Julio
- 8. Agosto
- 9. Septiembre
- 10. Octubre
- 11. Noviembre
- 12. Diciembre
- 96
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear or Pap test

Skip Instructions:

```

<1-12,D> goto RPAP1_YR
<R> store "R" in RPAP1_YR and goto RPAP2
<96> store "96" in RPAP1_YR and goto RPAP1N
<13-95> goto ERR_RPAP1_MT

```

Question ID: NAF.150_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last Pap smear or Pap test.

Universe: Female sample adults age 18+ who answered month of last Pap smear or Pap test or didn't know month of last Pap smear or Pap test

Skip Instructions:

```

<valid year> if RPAP1_YR gt current year or (RPAP1_YR=current year and RPAP1_MT gt current month)
    goto ERR1_RPAP1_YR (future date)
elseif RPAP1_YR lt DOBY or (RPAP1_YR=DOBY and RPAP1_MT lt DOBM)
    goto ERR2_RPAP1_YR (prior to birth date)
elseif RPAP1_MT=D
    goto RPAP2
elseif RPAP1_MT=1-12
    goto PAPREAS
<R,D> goto RPAP2

```

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.160_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

* Enter number for time since last Pap smear or Pap test.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent Pap smear test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> goto RPAP1T
<R,D> store "R","D" in RPAP1T and goto RPAP2

Question ID: NAF.160_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time since most recent Pap smear or Pap test.

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto PAPREAS
<4> if RPAP1N=4
 set RPAP2=4
 goto PAPREAS
 elseif RPAP1N gt 5 and RPAP1N gt AGE
 goto ERR_RPAP1T (greater than persons age)
 elseif RPAP1N gt 5 and RPAP1N le AGE
 set RPAP2=5
 goto PAPREAS
 elseif RPAP1N=1,2,3,5
 goto RPAP2
<R,D> goto RPAP2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.165_00.000 **Instrument Variable Name:** RPAP2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN3

¿Fue:

* Read answer categories.

1. Un año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last Pap smear test was over 5 years ago)**Skip Instructions:** <1-5,R,D> goto PAPREAS

Question ID: NAF.170_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por que le hicieran la prueba de Papanicolaou - era parte de un examen de rutina, debido a un problema, o otra razón?

1. Parte de un examen de rutina
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear or Pap test**Skip Instructions:** <1-3,R,D> goto PAPABN

Question ID: NAF.180_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPABN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le han hecho a usted ALGUNA VEZ una prueba de Papanicolaou donde los resultados NO fueron normales?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear or Pap test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if (RPAP1_YR lt (system year - 3)) or (RPAP1_YR=(system year - 3) and RPAP1_MT lt system month) or
(RPAP1T=4 and RPAP1N gt 3) or (RPAP2=4,5)
goto PAPNOT
else
goto MDCRECPAP

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.210_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN4

¿Cuál es su razón principal por la que [Fill1: NUNCA le han hecho una prueba de Papanicolaou/NO le han hecho una prueba de Papanicolaou en los ÚLTIMOS TRES AÑOS?]

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. He tenido una histerectomía
 9. No tengo médico
 10. Me hice una prueba de ADN para detectar el VPH
 11. Otra
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have never had a Pap smear, or who have not had a Pap smear in the last 3 years

Skip Instructions: <1,2,4-7,10,11,R,D> goto MDRECPAP
 <8> set HYST=1 and goto MDRECPAP
 <3,9> if PAPHAD=1
 goto PAPWHEN
 elseif PAPHAD=2
 goto HYST

Question ID: NAF.215_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECPAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1] (IF PAPHAD=1 and most recent screening exam LE 3 years from system date)
 ¿Fue su prueba de Papanicolaou más reciente recomendado por un médico(a) u otra profesional de la salud?

Else (IF PAPHAD=2, or most recent screening exam GT 3 years from system date or RPAP2=R,D)
 Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha recomendado que le hagan la prueba de Papanicolaou?

1. Sí
 2. No
 3. No he visto a un médico en los últimos 12 meses
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who had a doctor, who didn't answer that her doctor didn't recommend a Pap Smear, who haven't had a hysterectomy, and gave a reason for not having Pap test ever/in the last 3 years

Skip Instructions: <1-3,R,D> if PAPHAD=1
 goto PAPWHEN
 elseif PAPHAD=2 and PAPNOT=8 and AGE=18-64
 goto HPVHRD
 elseif PAPHAD=2 and PAPNOT=8 and AGE ge 65
 goto MAMHAD
 elseif PAPHAD=2 and PAPNOT ne 8
 goto HYST

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.222_00.000 **Instrument Variable Name:** HPVCAUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas son acerca de VPH. Su mejor opinion está bien.

¿Opina usted que el VPH puede causar cáncer cervical?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults LE 64 who have ever heard of HPV

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto HPVSEXC�

Question ID: NAF.223_00.000 **Instrument Variable Name:** HPVSEXC� **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Opina usted que puede adquirir VPH a través de contacto sexual?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults LE 64 who have ever heard of HPV

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto HPVRET

Question ID: NAF.224_00.000 **Instrument Variable Name:** HPVRET **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Opina usted que VPH puede curarse por sí mismo sin tratamiento?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults LE 64 who have ever heard of HPV

Skip Instructions: <1,2,R,D> if SEX=2
 goto HPVHAD
elseif SEX=1
 goto SHHPVHRD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.227_00.000 **Instrument Variable Name:** SHHPVDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas inyecciones de VPH recibió?

* Enter '96' for all shots

Universe: Female sample adults age LE 64 who have had a HPV shot

Skip Instructions: <1-50,96,R,D> if AGE ge 30
 goto MAMHAD
 elseif AGE=18-29
 goto next section
<51-95> goto ERR_SHHPVDOS

Question ID: NAF.228_00.000 **Instrument Variable Name:** HPVINT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Estaría interesada en recibir la vacuna de VPH?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who have never had a HPV shot or doctor refused when asked to give shot or Ref/DK this information

Skip Instructions: <1> goto HPV COST
<2,D> goto HPVNOT
<R> goto next section

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.229_00.000 **Instrument Variable Name:** HPVNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón PRINCIPAL por la cual NO desea recibir la vacuna?

1. No necesito la vacuna
 2. No soy sexualmente activa
 3. Muy costosa
 4. Muy mayor para la vacuna
 5. El médico no la recomendó
 6. Me preocupa los riesgos de la vacuna
 7. No sé donde obtener la vacuna
 8. Mi cónyuge/familia está en contra
 9. No sé lo suficiente acerca de la vacuna
 10. Ya tengo VPH
 11. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: All female sample adults LE 64 year old who are not interested in getting the HPV shot or said don't know for interested in getting the shot

Skip Instructions: <1,2,4-11,R,D> if AGE ge 30
 goto MAMHAD
 elseif AGE=18-29
 goto next section
<3> goto HPVLOCST

Question ID: NAF.229_00.010 **Instrument Variable Name:** HPVCOST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: El costo de la vacuna puede ser alrededor de \$360-\$500.
 ¿Obtuviera usted la vacuna VPH si tuviera que pagar esta cantidad?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who are interested in getting the HPV vaccine

Skip Instructions: <1,R,D> if AGE ge 30
 goto MAMHAD
 elseif AGE=18-29
 goto next section
<2> goto HPVLOCST

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.229_00.020 **Instrument Variable Name:** HPVLOCST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Si pudiera recibir la vacuna gratis o a un costo mucho más reducido, ¿la obtuviera?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age LE 64 who would not pay \$360-500 for the HPV vaccine or for whom the main reason not to get the vaccine was because it was too expensive

Skip Instructions: <1,2,R,D> if AGE ge 30
 goto MAMHAD
 elseif AGE=18-29
 goto next section

Question ID: NAF.230_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido ALGUNA VEZ un mamograma?

* Read if necessary.

Un mamograma es una radiografía tomada sólo de los senos por un aparato que presiona contra el seno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age 30+

Skip Instructions: <1> goto MAM6YR
<2> goto MDRECMAM
<R,D> if AGE ge 40
 goto HRTEVER
 elseif AGE=30-39
 goto next section

Question ID: NAF.250_00.000 **Instrument Variable Name:** MAM6YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántos mamogramas ha tenido?

* Enter '0' for none.

* Enter '95' for 95 or more mammograms.

Universe: Female sample adults age 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <0-95,R,D> goto RMAM1_MT

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.260_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Las preguntas siguientes son acerca de sus más recientes mamogramas. ¿Cuándo tuvo su mamograma MÁS RECIENTE?

* Enter month of last mammogram.

* Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- 96
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions:

```

<1-12,D> goto RMAM1_YR
<R> store "R" in RMAM1_YR and goto RMAM2
<96> store "96" in RMAM1_YR and goto RMAM1N
<13-95> goto ERR_RMAM1_MT

```

Question ID: NAF.260_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last mammogram.

Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last mammogram or didn't know month of last mammogram

Skip Instructions:

```

<valid year> if RMAM1_YR gt current year or (RMAM1_YR=current year and RMAM1_MT gt current month)
    goto ERR1_RMAM1_YR (future date)
elseif RMAM1_YR lt DOBY or (RMAM1_YR=DOBY and RMAM1_MT lt DOBM)
    goto ERR2_RMAM1_YR (prior to birth date)
elseif RMAM1_MT=D
    goto RMAM2
elseif RMAM1_MT=1-12
    goto MAMREAS
<R,D> goto RMAM2

```

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.270_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo usted su mamograma MÁS RECIENTE?

* Enter number for time since last mammogram.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent mammogram from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> goto RMAM1T
<R,D> store "R","D" in RMAM1T and goto RMAM2

Question ID: NAF.270_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time since most recent mammogram.

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto MAMREAS
<4> if RMAM1N=4
 set RMAM2=4
 goto MAMREAS
 elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N gt AGE
 goto ERR_RMAM1T (greater than persons age)
 elseif RMAM1N gt 5 and RMAM1N le AGE
 set RMAM2=5
 goto MAMREAS
 elseif RMAM1N=1,2,3,5
 goto RMAM2
<R,D> goto RMAM2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.275_00.000 **Instrument Variable Name:** RMAM2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN3

¿Fue:

* Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last mammogram was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> goto MAMREAS

Question ID: NAF.310_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por que le hicieran este mamograma? -- era parte de un examen de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen de rutina
2. Debido a un problema
3. Otra razón

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto MDRECMAM

Question ID: NAF.370_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECMAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF MAMHAD=1 and most recent screening exam LE 2 years from system date)
[¿Fue su mamograma más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]

Else (IF MAMHAD=2, or most recent screening exam GT 2 years from system date or RMAM2=R,D)
[Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha recomendado que le hicieran un mamograma?]

1. Sí
2. No
3. No he visto a un médico en los últimos 12 meses.

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have or have not ever had a mammogram

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> goto MAMINFO

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.371_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMINFO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha leído usted alguna vez o ha recibido información conflictiva sobre si usted debería hacerse un mamograma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who did not answer Ref/DK to having a mammogram

Skip Instructions: <1> goto MAMDELAY
<2,R,D> if AGE ge 40
 goto HRTEVER
 elseif AGE=30-39
 goto next section

Question ID: NAF.372_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMDELAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue esta información conflictiva lo que causo que usted aplazara o no le hicieran un mamograma en el pasado año?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have heard conflicting information on whether to get a mammogram

Skip Instructions: <1,2,R,D> if AGE ge 40
 goto HRTEVER
 elseif AGE=30-39
 goto next section

Question ID: NAF.373_00.000 **Instrument Variable Name:** HRTEVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tomado usted ALGUNA VEZ terapia de reemplazo hormonal o TRH para la menopausia?

* Read if necessary.

Esto es una píldora, parche, o tratamiento que provee más de la hormona femenina, estrógeno, a la mujer.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age 40+

Skip Instructions: <1> goto HRTNOW
<2,R,D> goto CREHAD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.374_00.000 **Instrument Variable Name:** HRTNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted ACTUALMENTE tomando terapia de reemplazo hormonal o TRH para la menopausia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age 40+ who have ever taken hormone replacement therapy or HRT

Skip Instructions: <1,2,R,D> goto HRTLONG

Question ID: NAF.375_00.000 **Instrument Variable Name:** HRTLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Algunas mujeres usan terapia de reemplazo hormonal en intervalos.
En total, ¿por cuánto tiempo ha tomado usted TRH?

* Read if necessary.

Por favor de el total del tiempo que usted ha tomado TRH.

- 1. Un año o menos
- 2. Más de 1 año hasta 2 años
- 3. Más de 2 años hasta 4 años
- 4. Más de 4 años hasta 8 años
- 5. Más de 8 años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults age 40+ who have ever taken hormone replacement therapy or HRT

Skip Instructions: <1-5,R,D> goto CREHAD

Question ID: NAF.430_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas tienen que ver con la salud del hombre.

ALGUNA VEZ, ¿le han hecho usted una prueba de PSA?

* Read if necessary.

Una prueba de PSA es una prueba de sangre para detectar cáncer en la próstata. Se llama también la prueba del antígeno prostático específico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1> goto RPSA1_MT
<2> goto MDRECPSA
<R,D> goto CREHAD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.460_01.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas son acerca de sus pruebas de PSA más recientes.
 ¿Cuándo tuvo usted su MÁS RECIENTE prueba de PSA?

* Enter month of last PSA test.

* Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- 96
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have ever had a PSA test

Skip Instructions: <1-12,D> goto RPSA1_YR
 <R> store "R" in RPSA1_YR and goto RPSA2
 <96> store "96" in RPSA1_YR and goto RPSA1N
 <13-95> goto ERR_RPSA1_MT

Question ID: NAF.460_02.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last PSA test.

Universe: Male sample adults 40+ who answered month of last PSA test or didn't know month of last PSA test

Skip Instructions: <valid year> if RPSA1_YR gt current year or (RPSA1_YR=current year and RPSA1_MT gt current month)
 goto ERR1_RPSA1_YR (future date)
 elseif RPSA1_YR lt DOBY or (RPSA1_YR=DOBY and RPSA1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RPSA1_YR (prior to birth date)
 elseif RPSA1_MT=D
 goto RPSA2
 elseif RPSA1_MT=1-12
 goto PSAREAS
 <R,D> goto RPSA2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.470_01.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo usted su prueba de PSA MÁS RECIENTE?

* Enter number for time since last PSA test.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Male sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent PSA test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> goto RPSA1T
<R,D> store "R","D" in RPSA1T and goto RPSA2

Question ID: NAF.470_02.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time since most recent PSA test.

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto PSAREAS
<4> if RPSA1N=4
 set RPSA2=4
 goto PSAREAS
 elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N gt AGE
 goto ERR_RPSA1T (greater than persons age)
 elseif RPSA1N gt 5 and RPSA1N le AGE
 set RPSA2=5
 goto PSAREAS
 elseif RPSA1N=1,2,3,5
 goto RPSA2
<R,D> goto RPSA2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.475_00.000 **Instrument Variable Name:** RPSA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN3

¿Fue:

*Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años

Refused

Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last PSA test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> goto PSAREAS

Question ID: NAF.480_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual usted tuvo este examen de PSA- era parte de un examen de rutina, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen de rutina
2. Debido a un problema
3. Otra razón

Refused

Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto MDRECPSA

Question ID: NAF.485_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECPSA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF PSAHAD=1 and most recent screening exam LE 1 year from system date)
"¿Fue su prueba PSA más reciente recomendada por un médico u otro profesional de la salud?"

Else (IF PSAHAD=2, or most recent screening exam GT 1 year from system date or RPSA2=R,D)
" Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿le ha recomendado un médico u otro profesional de la salud que le hagan una prueba PSA?"

1. Sí
2. No
3. No he visto a un médico en los pasados 12 meses

Refused

Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who have either had or not had a PSA test

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto CREHAD

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Cancer Screening**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.560_02.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last colorectal exam.

Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last colorectal exam or didn't know month of last colorectal exam

Skip Instructions: <valid year> if RCRE1_YR gt current year or (RCRE1_YR=current year and RCRE1_MT gt current month)
 goto ERR1_RCRE1_YR (future date)
 elseif RCRE1_YR lt DOBY or (RCRE1_YR=DOBY and RCRE1_MT lt DOBM)
 goto ERR2_RCRE1_YR (prior to birth date)
 elseif RCRE1_MT=D
 goto RCRE2
 elseif RCRE1_MT=1-12
 goto CRENAM
<R,D> goto RCRE2

Question ID: NAF.570_01.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo el examen MAS RECIENTE?

* Enter number for time since last exam.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent colorectal exam from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> goto RCRE1T
<R,D> store "R","D" in RCRE1T and goto RCRE2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.570_02.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time since most recent exam.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions:

```

<1-3> goto CRENAM
<4> if RCRE1N=4
    set RCRE2=4
    goto CRENAM
elseif RCRE1N=6,7,8,9
    set RCRE2=5
    goto CRENAM
elseif RCRE1N gt 10 and RCRE1N gt AGE
    goto ERR_RCRE1T (greater than persons age)
elseif RCRE1N gt 10 and RCRE1N le AGE
    set RCRE2=6
    goto CRENAM
elseif RCRE1N=1,2,3,5,10
    goto RCRE2
<R,D> goto RCRE2

```

Question ID: NAF.575_00.000 **Instrument Variable Name:** RCRE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN5

¿Fue:

* Read answer categories.

1. Un año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años pero no más de 10 años
6. Más de 10 años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last colorectal exam was 6-9 or over 10 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> goto CRENAM

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.580_00.000 **Instrument Variable Name:** CRENAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN6

Para una SIGMOIDOSCOPIA, se inserta un tubo flexible en el recto para buscar problemas. UNA COLONOSCOPIA es SIMILAR, pero usa un tubo más largo, y le administran usualmente medicamento intravenoso para ponerlo soñoliento y se le indica que tenga a alguien disponible para llevarlo a la casa. UNA PROCTOSCOPIA es un examen más viejo que utiliza un tubo rígido. ¿Fue la prueba MÁS RECIENTE una sigmoidoscopia, colonoscopia, proctoscopia u otra cosa?

1. Sigmoidoscopia
 2. Colonoscopia
 3. Proctoscopia
 4. Otro nombre
- Refused
Don't know

[*\ Flashcard only:

Con una sigmoidoscopia (SIG)

- Usted está despierto
- Puede conducir inmediatamente después
- Puede resumir sus actividades normales

Con una colonoscopia (COL)

- Le dan medicina por aguja en el brazo para adormecerle
- Necesita alguien para llevarle a la casa después
- Puede que tenga que suspender sus actividades normales y pasar el resto del día descansando /*]

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a colorectal exam

Skip Instructions: <1-4,R,D> goto CREREAS

Question ID: NAF.590_00.000 **Instrument Variable Name:** CREREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por que le hicieran este examen - era parte de un examen de rutina, debido a un problema, u otra razón?

1. Parte de un examen de rutina
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a colorectal exam

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto CREREC

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.610_00.000 **Instrument Variable Name:** CREREC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF CREHAD=1 and most recent screening exam LE 10 years from system date)
[¿Fue su examen más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]

Else (IF CREHAD=2, or most recent screening exam GT 10 years from system date or RCRE2=R,D)
[Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿Le ha aconsejado algún médico o profesional de la salud que le hicieran una sigmoidoscopia o colonoscopia?]

1. Sí
2. No
3. No he visto a un medico en los últimos 12 meses.
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have either had or not had a colorectal exam

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto HFOBHAD

Question ID: NAF.620_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas son acerca de la prueba de sangre en la excreta o prueba de sangre oculta, una prueba que determina si usted tiene sangre en su excremento o en los movimientos intestinales. La prueba de sangre en la excreta se puede hacer usando una prueba casera. Usted utiliza un palillo o brocha para obtener una cantidad pequeña de excreta en su hogar y lo envía al médico o al laboratorio.

¿Se ha hecho usted ALGUNA VEZ una prueba de sangre en la excreta usando una prueba CASERA?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1> goto RHFO1_MT
<2> goto MDHFOB
<R,D> goto next section

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.640_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo se hizo usted su MÁS RECIENTE prueba de sangre en la excreta usando una prueba casera?

* Enter month of last test.

* Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- 96
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a home blood stool test

Skip Instructions:

```

<1-12,D> goto RHFO1_YR
<R> store "R" in RHFO1_YR and goto RHFO2
<96> store "96" in RHFO1_YR and goto RHFO1N
<13-95> goto ERR_RHFO1_MT

```

Question ID: NAF.640_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last home blood stool test.

Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last home blood stool test or didn't know month of last test

Skip Instructions:

```

<valid year> if RHFO1_YR gt current year or (RHFO1_YR=current year and RHFO1_MT gt current month)
    goto ERR1_RHFO1_YR (future date)
elseif RHFO1_YR lt DOBY or (RHFO1_YR=DOBY and RHFO1_MT lt DOBM)
    goto ERR2_RHFO1_YR (prior to birth date)
elseif RHFO1_MT=D
    goto RHFO2
elseif RHFO1_MT=1-12
    goto MDHFOB
<R,D> goto RHFO2

```

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Cancer Screening

 Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.650_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo se hizo usted su MÁS RECIENTE prueba de sangre en la excreta usando una prueba casera?

* Enter number for time since last test.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent home blood stool test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> goto RHFO1T
<R,D> store "R","D" in RHFO1T and goto RHFO2

Question ID: NAF.650_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time since most recent home blood stool test.

1. Días
 2. Semanas
 3. Meses
 4. Años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> goto MDHFOB
<4> if RHFO1N=4
 set RHFO2=4
 goto MDHFOB
elseif RHFO1N=6,7,8,9
 set RHFO2=5
 goto MDHFOB
elseif RHFO1N gt 10 and RHFO1N gt AGE
 goto ERR_RHFO1T (greater than persons age)
elseif RHFO1N gt 10 and RHFO1N le AGE
 set RHFO2=6
 goto MDHFOB
elseif RHFO1N=1,2,3,5,10
 goto RHFO2
<R,D> goto RHFO2

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Cancer Screening

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: NAF.655_00.000 **Instrument Variable Name:** RHFO2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN6

¿Fue:

* Read answer categories.

1. Un año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last home blood stool test was 6-9 or over 10 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> goto MDHFOB

Question ID: NAF.700_00.000 **Instrument Variable Name:** MDHFOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF HFOBHAD=1 and most recent screening exam LE 1 year from system date)
[¿Fue su prueba CASERA de sangre en la excreta más reciente recomendada por un médico u otro profesional de la salud?]

Else (IF HFOBHAD=2, or most recent screening exam GT 1 year from system date or RHFO2=R,D)
[Durante LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha recomendado hacerse una prueba CASERA de sangre en la excreta?]

1. Sí
 2. No
 3. No he visto a un médico en los pasados 12 meses
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have either had or not had a home fecal occult test

Skip Instructions: <1-3,R,D> goto next section

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Heart Disease**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: PAF.010_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPPREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las próximas preguntas son acerca de condiciones de salud.

Anteriormente usted mencionó que le habían dicho que usted tenía alta presión. ¿Fue esto únicamente durante el embarazo?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure**Skip Instructions:** <1> [goto next section] <2,R,D> [goto HLOSWGT]

Question ID: PAF.020_00.000 **Instrument Variable Name:** HLOSWGT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Anteriormente usted mencionó que le habían dicho que usted tenía alta presión. Debido a su alta presión, ¿algún medico u otro profesional de la salud le ha aconsejado ALGUNA VEZ que usted se ponga a dieta o que cambie sus hábitos de alimentación para ayudar a bajar su presión arterial? / Debido a su alta presión, algún medico u otro profesional de la salud le ha aconsejado ALGUNA VEZ que usted se ponga a dieta o que cambie sus hábitos de alimentación para ayudar a bajar su presión arterial?]

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure that was not related to pregnancy or Ref/DK if high blood pressure was pregnancy related**Skip Instructions:** <1> [goto WGTADDEV] <2,R,D> [goto LOWSLT]

Question ID: PAF.030_00.000 **Instrument Variable Name:** WGTADDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Siguió usted ALGUNA VEZ ese consejo?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were advised to go on a diet or change their eating habits to help lower high blood pressure**Skip Instructions:** <1> [goto WGTADNOW] <2,R,D> [goto LOWSLT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Heart Disease**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: PAF.040_00.000 **Instrument Variable Name:** WGTADNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted AHORA siguiendo ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever followed advice to go on a diet or change their eating habits to help lower blood pressure

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto LOWSLT]

Question ID: PAF.050_00.000 **Instrument Variable Name:** LOWSLT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a su alta presión, ¿le ha aconsejado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud reducir el consumo de sal o sodio en su dieta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure that was not related to pregnancy or Ref/DK if high blood pressure was pregnancy related

Skip Instructions: <1> [goto LOWSLTEV] <2,R,D> [goto EXERC]

Question ID: PAF.060_00.000 **Instrument Variable Name:** LOWSLTEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siguió usted ALGUNA VEZ ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were advised to cut down on salt or sodium because of high blood pressure

Skip Instructions: <1> [goto LOWSLTNW] <2,R,D> [goto EXERC]

Question ID: PAF.070_00.000 **Instrument Variable Name:** LOWSLTNW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted AHORA siguiendo ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever followed advice to cut down on salt or sodium intake because of high blood pressure

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto EXERC]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Heart Disease

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: PAF.080_00.000 **Instrument Variable Name:** EXERC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a su alta presión, ¿le ha aconsejado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que haga ejercicio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure that was not related to pregnancy or Ref/DK if high blood pressure was pregnancy related

Skip Instructions: <1> [goto EXERCEV] <2,R,D> [goto HBPALC]

Question ID: PAF.090_00.000 **Instrument Variable Name:** EXERCEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siguió usted ALGUNA VEZ ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were advised to exercise because of high blood pressure

Skip Instructions: <1> [goto EXERCNW] <2,R,D> [goto HBPALC]

Question ID: PAF.100_00.000 **Instrument Variable Name:** EXERCNW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted AHORA siguiendo ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever followed advice to exercise because of high blood pressure

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HBPALC]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Heart Disease**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: PAF.110_00.000 **Instrument Variable Name:** HBPALC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a su alta presión, ¿le ha aconsejado ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud reducir el consumo de alcohol?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure that was not related to pregnancy or Ref/DK if high blood pressure was pregnancy related

Skip Instructions: <1> [goto HBPALCEV] <2,R,D> [goto HYPMEDEV]

Question ID: PAF.120_00.000 **Instrument Variable Name:** HBPALCEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siguió usted ALGUNA VEZ ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were advised to reduce their alcohol use because of high blood pressure

Skip Instructions: <1> [goto HBPALCNW] <2,R,D> [goto HYPMEDEV]

Question ID: PAF.130_00.000 **Instrument Variable Name:** HBPALCNW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted AHORA siguiendo ese consejo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever followed advice to reduce alcohol use because of high blood pressure

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HYPMEDEV]

Question ID: PAF.140_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPMEDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue algún medicamento recetado por un médico ALGUNA VEZ para su alta presión?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had high blood pressure that was not related to pregnancy or Ref/DK if high blood pressure was pregnancy related

Skip Instructions: <1> [goto HYPMED] <2,R,D> [BAID_01]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Heart Disease

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: PAF.150_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted AHORA tomando algún medicamento recetado por un médico para su alta presión?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever prescribed medicine for high blood pressure

Skip Instructions: <1> [goto BAID_01] <2,R,D> [goto HYMDMED]

Question ID: PAF.160_00.000 **Instrument Variable Name:** HYMDMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le aconsejó a usted un médico a suspender el medicamento?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever prescribed medicine for high blood pressure and are not now taking or Ref/DK if taking prescribed medicine for high blood pressure

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_01]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.010_01.000 **Instrument Variable Name:** BAID_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Un bastón

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_02]

Question ID: BAL.010_02.000 **Instrument Variable Name:** BAID_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Muletas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_03]

Question ID: BAL.010_03.000 **Instrument Variable Name:** BAID_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una

...Un andador

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.010_04.000 **Instrument Variable Name:** BAID_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Una silla de ruedas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_05]

Question ID: BAL.010_05.000 **Instrument Variable Name:** BAID_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Scooter de movilidad

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BAID_06]

Question ID: BAL.010_06.000 **Instrument Variable Name:** BAID_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Una abrazadera ortopédica

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto BBRAC]
<2,R,D> [goto BAID_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.010_07.000 **Instrument Variable Name:** BAID_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Una extremidad o coyuntura artificial o de reemplazo

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto BART]
 <2,R,D> [goto BBAID_08]

Question ID: BAL.010_08.000 **Instrument Variable Name:** BAID_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Utiliza alguna de las siguientes ayudas para moverse de un lado a otro? Por favor diga si o no a cada una.

...Zapatos o aparatos ortopédicos recetados por un médico

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BDIZZ]

Question ID: BAL.020_00.000 **Instrument Variable Name:** BBRAC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de abrazadera(s) ortopédica utiliza?

* Enter all that apply, separate with commas

1. Tobillo
2. Brazo
3. Espalda
4. Rodilla
5. Pierna
6. Cuello
7. Muñeca
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who use a brace

Skip Instructions: <1-7,R,D> [goto BAID_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.030_00.000 **Instrument Variable Name:** BART **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué parte o partes es/son artificial(es)?

* Enter all that apply, separate with commas.

1. Brazo
 2. Pierna
 3. Cadera
 4. Rodilla
 5. Otra
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have an artificial limb

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto BAID_08]

Question ID: BAL.040_00.000 **Instrument Variable Name:** BDIZZ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido problemas de mareo o balance? No incluya las veces que haya consumido licor.

1. Si
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_01]

Question ID: BAL.050_01.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas? No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Debilidad muscular que afecta el caminar

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Si
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_02]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.050_02.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Fatiga severa

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_03]

Question ID: BAL.050_03.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Tendencia a irse de lado cuando trata de caminar derecho

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_04]

Question ID: BAL.050_04.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Caminar por una entrada sin chocar con los lados

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_05]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.050_05.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad caminando en la oscuridad

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_06]

Question ID: BAL.050_06.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad caminando sobre terreno o superficies irregulares

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.050_07.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad caminando con lentes bifocales o trifocales progresivos o lentes de contacto

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

* If respondent does not wear bi- or tri-focal progressive lenses or contacts, Enter '2'.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto BBAL_08]

Question ID: BAL.050_08.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Visión borrosa o poco clara cuando mueve la cabeza

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_09]

Question ID: BAL.050_09.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Miedo a las alturas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_10]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.050_10.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Miedo a espacios grandes y abiertos

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_11]

Question ID: BAL.050_11.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad subiendo escaleras

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_12]

Question ID: BAL.050_12.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad bajando escaleras

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BBAL_13]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Balance and Dizziness
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.050_13.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
 No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad caminando sobre una escalera mecánica o una correa en movimiento

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BBAL_14]

Question ID: BAL.050_14.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
 No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad pasando a través de túneles

 * If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
 Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[[goto BBAL_15]]

Question ID: BAL.050_15.000 **Instrument Variable Name:** BBAL_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido alguno de los siguientes problemas?
 No incluya las veces que ha consumido licor. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad pasando sobre puentes

 * If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
 Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> If BDIZZ =1 or (if any of BBAL_01 through BBAL_15 = 1) [goto BTYPE_01];
 else BDIZZ=2,R,D and (if all of BBAL_01 to BBAL_15=2,R,D) [goto BMEDIC] (BAL.290).

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.060_01.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

..Una sensación de que usted o sus alrededores se están meciendo

*Read if necessary: Vértigo es una ilusión de rotación u otro movimiento, como si estuviese montado en un carrusel.

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BTYPE_02]

Question ID: BAL.060_02.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

...Una sensación de estar flotando, espaciado, o inclinado

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BTYPE_03]

Question ID: BAL.060_03.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

...Sentirse mareado, sin sensación de movimiento

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BTYPE_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.060_04.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

...Sentirse como si fuera a desmayarse

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BTYPE_05]

Question ID: BAL.060_05.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

...Visión borrosa al mover la cabeza

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto BTYPE_06]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.060_06.000 **Instrument Variable Name:** BTYPE_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. La siguiente pregunta es acerca de síntomas de mareo o problemas de balance. Por favor dígame si ha tenido alguno de estos problemas durante los últimos 12 meses. Por favor diga si o no a cada uno.

...Sentirse fuera de balance o inestable

* Read if necessary: No incluya las veces que ha consumido licor.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a problem(s) with dizziness or balance

Skip Instructions: if (all BTYPE_01 -BTYPE_06 = 2,R,D) and (BDIZZ = 2,R,D) [goto BMEDIC];
else if two or more BTYPE_01 - BTYPE_06 = 1 then [goto BBOTH];
else if (only one BTYPE_01-BTYPE_06=1,R,D) or (all BTYPE_01 -BTYPE_06 = 2,R,D and (BDIZZ = 1) [goto BAGE]

Question ID: BAL.070_00.000 **Instrument Variable Name:** BBOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ CUÁL de estas sensaciones de mareo o problemas de balance es la que más le ha molestado?

*Read categories below.

SEE SPECIAL INSTRUCTIONS!

- 1. Sentir una sensación de dar vueltas
- 2. Una sensación de estar flotando o espaciado
- 3. Sentirse mareado
- 4. Sentirse como si fuera a desmayarse
- 5. Visión borrosa
- 6. Inestabilidad
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who had more than one symptom of dizziness or balance problem

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto BAGE]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.080_00.000 **Instrument Variable Name:** BAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alrededor de que edad tenía cuando la/el (Fill: most bothersome or only feeling) ocurrió por primera vez?

- * Read if necessary. Si está inseguro(a), de su mejor estimado.
- * Enter '996' If since birth.

<1-120, '996'>
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: <1-120> if BAGE gt AGE
 [goto ERR2_BAGE];
 Else
 [goto BLONG]
<121-995> [goto ERR1_BAGE]
<'996', R, D> [goto BLONG]

Question ID: BAL.090_00.000 **Instrument Variable Name:** BLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En total, ¿cuánto tiempo ha experimentado la/el (Fill: most bothersome or only feeling)?

1. Menos de 3 meses
 2. De 3 meses hasta casi 12 meses
 3. De 12 meses hasta casi 3 años
 4. De 3 años hasta casi 5 años
 5. De 5 años hasta casi 10 años
 6. De 10 años hasta casi 15 años
 7. 15 años o más
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: <1-7, R, D> [goto BOFTEN]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Balance and Dizziness
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.100_00.000 **Instrument Variable Name:** BOFTEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿con qué frecuencia ha experimentado la/el (Fill: most bothersome or only feeling)?

1. Casi siempre
 2. 3 o más veces al día
 3. Una o dos veces al día
 4. Varias veces a la semana
 5. Una vez a la semana
 6. Varias veces al mes
 7. Una vez al mes
 8. Menos de una vez al mes
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: <1> and (BBOTH = 6 or [BTYPE_06 =1 and BBOTH = '']) [goto BHOSP];
 Else <1> and (BBOTH=1-5,R,D or (BTYPE_06=2,R,D or BBOTH ne ' ')) [goto BLAST]
 Else <2-8,R,D>[goto BLAST]

Question ID: BAL.110_00.000 **Instrument Variable Name:** BLAST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto dura usualmente cada episodio de (Fill: most bothersome or only feeling)? No incluya nauseas y vómitos.

* Read if necessary. Solamente cuente la duración de cada episodio individual, no la de un grupo de los mismos, y no incluya otros síntomas relacionados.

1. Momentáneamente, o menos de un minuto
 2. De un minuto a menos de 20 minutos
 3. De 20 minutos a menos de 4 horas
 4. De 4 horas a menos de 24 horas
 5. 1 día pero menos de 14 días
 6. 2 semanas pero menos de 3 meses
 7. Más de 3 meses
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness

Skip Instructions: <1-7, R,D> [goto BTRIG_01]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.120_01.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Mover la cabeza de lado a lado

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_02]

Question ID: BAL.120_02.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Mirar hacia arriba o hacia abajo

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_03]

Question ID: BAL.120_03.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Voltearse en la cama

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.120_04.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Levantarse después de estar sentado o acostado

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_05]

Question ID: BAL.120_05.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Estar parado o de pie por mucho tiempo

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_06]

Question ID: BAL.120_06.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Viajar en auto, autobús, avión, bote o tren

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.120_07.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Caminar por un pasillo en una tienda de comestibles

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_08]

Question ID: BAL.120_08.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Escuchar sonidos fuertes

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_09]

Question ID: BAL.120_09.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Soplarse la nariz

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_10]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.120_10.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamentos o drogas recetadas

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_11]

Question ID: BAL.120_11.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamentos sin receta tales como aspirina, Tylenol, o Advil

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_12]

Question ID: BAL.120_12.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Consumir demasiada sal

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BTRIG_13]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.120_13.000 **Instrument Variable Name:** BTRIG_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Algunos de los siguientes usualmente causa o provoca la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Ciertas comidas o bebidas, tales como chocolate, café o licor

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1, 2, R, D> [goto BSAME_01]

Question ID: BAL.130_01.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Náusea o vómitos

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_01]
<2, R, D> [goto BSAME_02]

Question ID: BAL.130_02.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Mareo o molestia causada por movimiento

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_02]
<2, R, D> [goto BSAME_03]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_03.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad volteándose en la cama

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_03]
 <2, R, D> [goto BSAME_04]

Question ID: BAL.130_04.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Pérdida de audición en uno o ambos oídos

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_04]
 <2, R, D> [goto BSAME_05]

Question ID: BAL.130_05.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Tinnitus (tin-NI-tus)

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_05]
 <2, R, D> [goto BSAME_06]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_06.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dolor de oídos

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_06]
<2, R, D> [goto BSAME_07]

Question ID: BAL.130_07.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Oído tapado o presión en el oído sin dolor

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_07]
<2, R, D> [goto BSAME_08]

Question ID: BAL.130_08.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Congestión nasal

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_08]
<2, R, D> [goto BSAME_09]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Balance and Dizziness
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_09.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Migraña o jaqueca

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness

Skip Instructions: <1> [goto BONLY_09]
<2, R, D>[goto BSAME_10]

Question ID: BAL.130_10.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dolor de cabeza, que no sea migraña

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness

Skip Instructions: <1> [goto BONLY_10]
<2, R, D> [goto BSAME_11]

Question ID: BAL.130_11.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dolor del cuello

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness

Skip Instructions: <1> [got BONLY_11];
<2,R,D> if [BTYPPE_05 = 1 and BBOOTH = ''] or [BBOOTH = 5] then [goto BSAME_13];
else <2,R,D> if (BTYPPE_05=2,R,D) or (BTYPPE_05=1 and BBOOTH=1-4,6,R,D) [goto BSAME_12]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_12.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Visión borrosa o doble

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_12];
<2, R, D> [[goto BSAME_13]

Question ID: BAL.130_13.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Pérdida de visión o pérdida de conocimiento

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_13];
<2, R, D> [goto BSAME_14]

Question ID: BAL.130_14.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Sudor o sudación

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_14];
<2, R, D> [goto BSAME_15]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_15.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Falta de aire o problemas al respirar

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_15];
<2, R, D> [goto BSAME_16]

Question ID: BAL.130_16.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad para hablar o habla indistinta

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_16];
<2, R, D> [goto BSAME_17]

Question ID: BAL.130_17.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_17 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dificultad para tragar

1. Si
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_17];
<2, R, D> [goto BSAME_18]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_18.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_18 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Adormecimiento en la cara, manos o pies

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_18];
<2, R, D> [goto BSAME_19]

Question ID: BAL.130_19.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_19 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Brazos o piernas débiles o torpes

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_19];
<2, R, D> [goto BSAME_20]

Question ID: BAL.130_20.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Nivel alto de estrés

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_20];
<2, R, D> [goto BSAME_21]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.130_21.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_21 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Ansiedad

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_21];
<2, R, D> [goto BSAME_22]

Question ID: BAL.130_22.000 **Instrument Variable Name:** BSAME_22 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ocurre alguno de los siguientes problemas al mismo tiempo que la/el (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Depresión?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and do not almost always have unsteadiness**Skip Instructions:** <1> [goto BONLY_22];
<2, R, D> [goto BHOSP]

Question ID: BAL.140_01.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Padece de nauseas o vómitos solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have nausea and vomiting with symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1,2, R,D> [goto BSAME_02]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_02.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le da mareo o incomodidad causada por movimiento solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have motion sickness or discomfort with symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1,2, R,D> [goto BSAME_03]

Question ID: BAL.140_03.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene dificultad para voltearse en la cama solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have difficulty rolling over in bed with symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1,2, R,D> [goto BSAME_04]

Question ID: BAL.140_04.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene pérdida de audición en uno o en ambos oídos solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have hearing loss in one or both ears with symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1,2, R,D> [goto BSAME_05]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_05.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da tinnitus o acúfenos solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have tinnitus with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_06]

Question ID: BAL.140_06.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da dolor de oídos solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have earache or pain with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_07]

Question ID: BAL.140_07.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siente el oído tapado o presión en el oído solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have fullness or pressure in ear with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_08]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_08.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da congestión nasal solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have sinus congestion with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_09]

Question ID: BAL.140_09.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da migrañas o jaquecas solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have a migraine headache with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_10]

Question ID: BAL.140_10.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le dan dolores de cabeza que no sea migraña o jaqueca solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurren independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have headaches other than migraine with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_11]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_11.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da dolor de cuello solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have neck pain with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: <1,2,R,D> if [BTYPE_05 = 1 and BBOOTH = ''] or [BBOOTH = 5] then [goto BSAME_13];
else if (BTYPE_05=2,R,D) or (BTYPE_05=1 and BBOOTH=1-4,6,R,D) [goto BSAME_12]

Question ID: BAL.140_12.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene la visión borrosa o doble solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have blurred or double vision with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_13]

Question ID: BAL.140_13.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene pérdida de visión o pérdida de conocimiento solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have loss of vision or blacking out with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_14]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_14.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da sudor o sudación solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurren independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have sweats or sweating with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [[goto BSAME_15]]

Question ID: BAL.140_15.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le falta el aire o tiene problemas al respirar solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have shortness of breath or trouble breathing with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [[goto BSAME_16]]

Question ID: BAL.140_16.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para hablar o habla indistinta solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have difficulty speaking or slurred speech with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_17]]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_17.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_17 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene dificultad para tragar solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have difficulty swallowing with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_18]

Question ID: BAL.140_18.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_18 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da adormecimiento en la cara, manos o pies solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have numbness in face, hands, or feet with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_19]

Question ID: BAL.140_19.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_19 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene usted sus brazos o piernas débiles o torpes solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have weak or clumsy arms or legs with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_20]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.140_20.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Siente un nivel alto de estrés solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have a high level of stress with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_21]

Question ID: BAL.140_21.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_21 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da ansiedad solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have anxiety with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R,D> [goto BSAME_22]

Question ID: BAL.140_22.000 **Instrument Variable Name:** BONLY_22 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le da depresión solamente cuando tiene la/el (Fill: most bothersome or only feeling) o le ocurre independientemente?

* Read if necessary. Queremos decir que le ocurren un poco antes, durante o después

1. Solamente
 2. Independientemente
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have depression with symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1,2, R, D> [goto BHOSP]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.150_00.000 **Instrument Variable Name:** BHOSP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha ido alguna vez a un hospital o sala de emergencia debido a su (Fill: most bothersome or only feeling)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: < 1> [goto BHOSPNO]
 <2, R, D> [goto BHP]

Question ID: BAL.160_00.000 **Instrument Variable Name:** BHOSPNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ÚLTIMOS 5 AÑOS, ¿alrededor de cuántas veces ha ido a un hospital o sala de emergencia debido a su (Fill: most bothersome or only feeling)?

- 0. Ninguna vez
- 1. 1 vez
- 2. 2 veces
- 3. 3-4 veces
- 4. 5-9 veces
- 5. 10-14 veces
- 6. 15 veces o más
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been to a hospital ER about symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 0-6, R,D> [goto BHP]

Question ID: BAL.170_00.000 **Instrument Variable Name:** BHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha visto ALGUNA VEZ a un médico u otro profesional de la salud, excluyendo en una sala de emergencia, debido a su (Fill: most bothersome or only feeling)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: < 1>[[goto BHP_01];
 <2, R, D> and if BHOSP=2,R,D [[goto BTRET (BAL.260)];
 else <2,R,D> and BHOSP=1 [goto BFIRST (BAL.200)]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_01.000 **Instrument Variable Name:** BHP_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

... Médico de familia o medicina general

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_02]

Question ID: BAL.180_02.000 **Instrument Variable Name:** BHP_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Cardiólogo o médico de medicina interna

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_03]

Question ID: BAL.180_03.000 **Instrument Variable Name:** BHP_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Médico del oído, nariz, y garganta

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_04.000 **Instrument Variable Name:** BHP_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Neurólogo

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_05]

Question ID: BAL.180_05.000 **Instrument Variable Name:** BHP_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Un médico de los ojos, optometrista o oftalmólogo(a)

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_06]

Question ID: BAL.180_06.000 **Instrument Variable Name:** BHP_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dentista, odontólogo o cirujano oral

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: <1,2,R,D> and SEX =2 [goto BHP_07];
Else if SEX=1 [goto BHP_08]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_07.000 **Instrument Variable Name:** BHP_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Ginecólogo o obstétrico/ginecólogo (OB/GYN)

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_08]

Question ID: BAL.180_08.000 **Instrument Variable Name:** BHP_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Psiquiatra, psicólogo(a) o trabajador social

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_09]

Question ID: BAL.180_09.000 **Instrument Variable Name:** BHP_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Quiropráctico(a)

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_10]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_10.000 **Instrument Variable Name:** BHP_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Osteópata o médico de osteopatía

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_11]

Question ID: BAL.180_11.000 **Instrument Variable Name:** BHP_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Terapista ocupacional, terapeuta físico o médico especialista en rehabilitación

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_12]

Question ID: BAL.180_12.000 **Instrument Variable Name:** BHP_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Enfermero(a) o enfermero(a) especializado(a)

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BHP_13]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_13.000 **Instrument Variable Name:** BHP_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Nutricionista o dietista

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BHP_14]

Question ID: BAL.180_14.000 **Instrument Variable Name:** BHP_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Médico de los pies

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BHP_15]

Question ID: BAL.180_15.000 **Instrument Variable Name:** BHP_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Radiólogo o técnico de MRI, tomografía axial computarizada (CAT scan) o ultrasonido

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BHP_16]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Balance and Dizziness
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.180_16.000 **Instrument Variable Name:** BHP_16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Cuál de los siguientes tipos de médicos o profesionales de la salud ha visto acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)? Por favor diga si o no a cada uno.

...Otro profesional de la salud

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto B5YRS]

Question ID: BAL.190_00.000 **Instrument Variable Name:** B5YRS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alrededor de cuántas veces ha ido a un médico u otro profesional de la salud acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)?

0. Ninguna vez
1. 1 vez
2. 2 veces
3. 3-4 veces
4. 5-9 veces
5. 10-14 veces
6. 15 veces o más
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 0-6, R, D> [goto BFIRST]

Question ID: BAL.200_00.000 **Instrument Variable Name:** BFIRST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto tiempo hace que vió a un médico u otro profesional de la salud por PRIMERA VEZ incluyendo médicos de sala de emergencias acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)?

1. Menos de 12 meses
2. Más de 12 meses pero menos de 3 años
3. Más de 3 años pero menos de 5 años
4. Más de 5 años pero menos de 10 años
5. Más de 10 años pero menos de 15 años
6. 15 años o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional, including ER physicians, for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1-6, R,D> [goto BDIFF]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.210_00.000 **Instrument Variable Name:** BDIFF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En total, ¿alrededor de cuántos médicos diferentes, médicos de sala de emergencias, u otros profesionales de la salud ha visto ALGUNA VEZ acerca de su (Fill: most bothersome or only feeling)?

1. 1
 2. 2
 3. 3 a 4
 4. 5 a 9
 5. 10 a 14
 6. 15 o más
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional, including ER physicians, for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1-6, R, D> [goto BHELP]

Question ID: BAL.220_00.000 **Instrument Variable Name:** BHELP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cree que alguno de estos médicos u otro profesional de la salud le han ayudado con su (Fill: most bothersome or only feeling)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional, including ER physicians, for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1> [goto BTHLP_NO]
<2, R, D> [goto BDIAG]

Question ID: BAL.230_01.000 **Instrument Variable Name:** BTHLP_NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuánto tiempo pasó desde la primera vez que consultó a un médico u otro profesional de la salud acerca de la/el (Fill: most bothersome or only feeling) hasta que usted sintió alivio por los tratamientos y consejos que recibió?

Por favor mencione el número de días, semanas, meses o años.

<1-365, R, D>

Universe: Sample adults 18+ who feel a health professional helped their symptoms of dizziness or balance problem**Skip Instructions:** <1-365, D> [goto BTHLP_TP];
<R> [goto BDIAG]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.230_02.000 **Instrument Variable Name:** BTHLP_TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who feel a health professional helped their symptoms of dizziness or balance problem

Skip Instructions: <1-3, R, D> [goto BDIAG]
<4> if (BTHLP_TP gt AGE and BTHLP_TP=4) [goto ERR_BTHLP_TP]
else [goto BDIAG]

Question ID: BAL.240_00.000 **Instrument Variable Name:** BDIAG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le informó alguno de los médicos o profesionales de la salud la causa o el diagnóstico de la/el (Fill: most bothersome or only feeling)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever seen a health professional, including ER physicians, for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1> [goto BCAUS]
<2, R,D> [goto BTRET]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Balance and Dizziness
Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.250_00.000 **Instrument Variable Name:** BCAUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Según su(s) médico(s) o profesional(es) de la salud, ¿cuál era la causa o las causas de su (Fill: most bothersome or only feeling)?

* Enter all that apply, separate with commas

* Read the list if necessary.

1. Antibióticos administrados por aguja o intravenoso (I.V.)
 2. Artritis
 3. Tumor en el cerebro
 4. Síndrome de Cogan o síndrome de Sjogren (SHO-grenz)
 5. CRISTALES sueltos o desplazados en su oído o vértigo benigno de posición (BPPV, siglas en inglés)
 6. Diabetes
 7. Trauma o concusión en la cabeza o cuello
 8. Enfermedad del corazón
 9. Infección del oído interno
 10. Enfermedad de Ménière
 11. Migrañas
 12. Condiciones neurológicas o musculares (tales como M.S., o M.D.)
 13. Efecto secundarios de medicamentos o drogas
 14. Embolia o derrame cerebral, o apoplejía
 15. TMJ o desorden de la Articulación Temporomandibular
 16. Otro(s) problema(s) de salud
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were told cause of symptoms of dizziness or balance problem

Skip Instructions: <1-16, R, D> [goto BTRET]

Question ID: BAL.260_00.000 **Instrument Variable Name:** BTRET **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez ha tomado o tratado algo para tratar su (Fill: most bothersome or only feeling) tales como terapia física, algunos ejercicios, evitando algunos alimentos, tomando medicamentos, cirugía, o usando imanes o brazaletes magnéticos o pulseras?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: < 1> [goto BTRET_01]
<2, R, D> [goto BSTAT]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_01.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Ejercicios o terapia física

* Do not include Tai Chi, Yoga, or Qi Gong.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_02]

Question ID: BAL.270_02.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

... Maniobra de rotar la cabeza por un médico o terapeuta (maniobra de Epley)

* Do not include treatment by a chiropractor.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_03]

Question ID: BAL.270_03.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Inyecciones de esteroides dentro del oído

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_04.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Inyección de Gentamicin (jen-tah-mi-SIN) dentro del oído

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_05]

Question ID: BAL.270_05.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Cirugía del oído

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_06]

Question ID: BAL.270_06.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Cirugía de la cabeza o cuello

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_07]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_07.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Descanso en cama por algunas horas o días

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_08]

Question ID: BAL.270_08.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Tratamiento psiquiátrico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_09]

Question ID: BAL.270_09.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Tratamiento o manipulación quiropráctica

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_10]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_10.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Acupuntura

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_11]

Question ID: BAL.270_11.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Terapia de masaje

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_12]

Question ID: BAL.270_12.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Tai Chi, Yoga, o Qi Gong

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_13]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_13.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Hipnosis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_14]

Question ID: BAL.270_14.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dieta baja en sal

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_15]

Question ID: BAL.270_15.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Evitar o reducir el consumo de ciertas comidas o bebidas tales como chocolate, café o licor

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_16]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_16.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Dejar o reducir el uso de tabaco o cigarrillos

* Enter '2' for non-smokers.

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_17]

Question ID: BAL.270_17.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_17 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamentos o drogas recetadas

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_18]

Question ID: BAL.270_18.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_18 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamentos sin receta tales como aspirina, Tylenol, o Advil

- 1. Si
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_19]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_19.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_19 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Remedios a base de hierbas tales como santamaría/matricaria (Feverfew), jengibre o ginkgo biloba

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BTRET_20]

Question ID: BAL.270_20.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Aparato Meniette® (men-YETS), pulsos de presión de aire en el oído

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BTRET_21]

Question ID: BAL.270_21.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_21 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Usar una brazaletes de acupresión o Sea-Band®

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BTRET_22]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.270_22.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_22 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Usar imanes

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BTRET_23]

Question ID: BAL.270_23.000 **Instrument Variable Name:** BTRET_23 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Qué tratamientos ha intentado? Por favor diga si o no a cada uno.

...Protector bucal

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been treated for symptoms of dizziness or a balance problem

Skip Instructions: < 1, 2, R, D> [goto BSTAT]

Question ID: BAL.280_00.000 **Instrument Variable Name:** BSTAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿su (Fill: most bothersome or only feeling) ha empeorado, se ha mantenido igual, ha mejorado en algo, o ha mejorado bastante?

1. Ha empeorado
 2. Se ha mantenido igual
 3. Ha mejorado en algo
 4. Ha mejorado bastante
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: < 1-4, R, D> [goto BMEDIC]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.290_00.000 **Instrument Variable Name:** BMEDIC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Actualmente, ¿está tomando algún medicamento de manera regular para cualquier problema o condición de salud?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>
if BDIZZ = 1 or any BTYPE_01-BTYPE_06 = 1
 <1> [goto BBETT];
 <2, R,D> [goto BCHNG];
else if BDIZZ=2,R,D and all BTYPE_01-_06=2,R,D,' ' [goto BMED_01]

Question ID: BAL.300_00.000 **Instrument Variable Name:** BBETT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguno de sus medicamentos causa que su (Fill: most bothersome or only feeling) empeore?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem and take medicine**Skip Instructions:** < 1,2, R, D> [goto BCHNG]

Question ID: BAL.310_00.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Previene de alguna manera sus problemas de mareo o balance hacer las cosas que de otro modo podría hacer?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem**Skip Instructions:** < 1> [goto BCHNG_01]
<2, R,D> [goto BMISSWK]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.320_01.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Trabajo o escuela

1. Sí
 2. No
 3. No va al trabajo o escuela
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1-3, R,D> [goto BCHNG_02]

Question ID: BAL.320_02.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Conducir un vehículo de motor

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_03]

Question ID: BAL.320_03.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Viajar en auto, autobús, avión, bote o tren

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_04]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.320_04.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Hacer ejercicios o caminar

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_05]

Question ID: BAL.320_05.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Pararse o estar de pie por 30 minutos o más

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_06]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.320_06.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Bajar escaleras

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_07]

Question ID: BAL.320_07.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Subir 10 escalones sin descansar

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_08]

Question ID: BAL.320_08.000 **Instrument Variable Name:** BCHNG_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Han causado sus problemas de mareo o balance que cambie o reduzca algunas de las siguientes actividades? Por favor diga si o no a cada uno.

...Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, a eventos deportivos u otros eventos

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose dizziness or balance problems prevent them from doing things**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BCHNG_09]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.340_01.000 **Instrument Variable Name:** BLMS_NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

Durante toda su vida, ¿alrededor de cuántos días de trabajo o escuela ha perdido debido a sus problemas de mareo o de balance?

Por favor diga el número de días, semanas, meses o años.

<1-365>
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who missed work or school because of dizziness or balance problems**Skip Instructions:** <1-365, D> [goto BLMS_TP]
<R> [goto BPROB]

Question ID: BAL.340_02.000 **Instrument Variable Name:** BLMS_TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

* Enter time period for time missed work or school.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who missed work or school because of dizziness or balance problems**Skip Instructions:** < 1-3, R, D> [goto BM12_NO]
<4>(if BLMS_NO ge AGE and BLMS_TP=4) [goto ERR_BLMS_TP]
else [goto BM12_NO]

Question ID: BAL.350_01.000 **Instrument Variable Name:** BM12_NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántos días de trabajo o escuela ha perdido debido a sus problemas de mareo o de balance?

Por favor diga el número de días, semanas, o meses.

<0-365>
Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who missed work or school because of dizziness or balance problems**Skip Instructions:** <1-365, D> [goto BM12_TP]
<0, R> [goto BPROB]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.350_02.000 **Instrument Variable Name:** BM12_TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time missed work or school.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who missed work or school because of dizziness or balance problems

Skip Instructions: < 1-3, R,D> [goto BPROB]

Question ID: BAL.360_00.000 **Instrument Variable Name:** BPROB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuán problemática fue su condición de mareo o de balance? ¿Diría que no fue un problema, fue un problema menor, fue un problema moderado, fue un gran problema, o fue un problema serio?

1. No fue un problema
2. Un problema menor
3. Un problema moderado
4. Un gran problema
5. Un problema muy serio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had symptoms of dizziness or at least one balance problem

Skip Instructions: < 1-5, R, D> [goto BMED_01]

Question ID: BAL.370_01.000 **Instrument Variable Name:** BMED_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Antibióticos administrados por aguja o intravenosos (I.V.)

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BMED_02]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.370_02.000 **Instrument Variable Name:** BMED_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Antibióticos inyectados dentro del oído

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BMED_03]

Question ID: BAL.370_03.000 **Instrument Variable Name:** BMED_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Diuréticos debido a retención de agua

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BMED_04]

Question ID: BAL.370_04.000 **Instrument Variable Name:** BMED_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Antivert® (Meclizine) para mareo, náusea, o vómitos

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** < 1, 2, R,D> [goto BMED_05]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.370_05.000 **Instrument Variable Name:** BMED_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamento o parcho para mareo causado por movimiento, náusea o vómitos

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BMED_06]

Question ID: BAL.370_06.000 **Instrument Variable Name:** BMED_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Medicamentos para la ansiedad

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BMED_07]

Question ID: BAL.370_07.000 **Instrument Variable Name:** BMED_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Drogas de quimioterapia

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: < 1, 2, R,D> [goto BMED_08]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.370_08.000 **Instrument Variable Name:** BMED_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if necessary. ¿Ha tomado alguna vez alguno de los siguientes medicamentos o tratamientos para ALGUN problema o condición de salud? Por favor diga si o no a cada uno.

...Rayos X, MRI o tomografía axial computarizada (CAT scan) de la cabeza

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** < 1, 2, R, D> [goto BBIO]

Question ID: BAL.380_00.000 **Instrument Variable Name:** BBIO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido algún pariente biológico, o sea, alguien relacionado por SANGRE tal como padres, hermanos, hermanas, o hijos, el problema de mareo, balance o caídas, que NO están relacionados con envejecimiento?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** < 1, 2, R, D> [goto BFALL5]

Question ID: BAL.390_00.000 **Instrument Variable Name:** BFALL5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de caídas. Por caídas, queremos decir desplomarse inesperadamente al suelo estando parado, caminando, o doblado. DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿se ha caído por lo menos una vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> if all BTYPE_01-BTYPE_06 = 2,R,D goto BFALL12
 Elseif BTYPE_01 = 1 goto BFL_01
 Elseif BTYPE_02 = 1 goto BFL_02
 Elseif BTYPE_03 = 1 goto BFL_03
 Elseif BTYPE_04 = 1 goto BFL_04
 Elseif BTYPE_05 = 1 goto BFL_05
 Elseif BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
<2,R,D> goto next section;

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.400_01.000 **Instrument Variable Name:** BFL_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando sentía una sensación de dar vueltas?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a spinning or vertigo sensation and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if BTYPE_02 = 1 goto BFL_02
Elseif BTYPE_03 = 1 goto BFL_03
Elseif BTYPE_04 = 1 goto BFL_04
Elseif BTYPE_05 = 1 goto BFL_05
Elseif BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
Else goto BFALL12

Question ID: BAL.400_02.000 **Instrument Variable Name:** BFL_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando sentía de estar flotando o estar espaciado(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a floating, spacey, or tilting sensation and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if BTYPE_03 = 1 goto BFL_03
Elseif BTYPE_04 = 1 goto BFL_04
Elseif BTYPE_05 = 1 goto BFL_05
Elseif BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
Else goto BFALL12

Question ID: BAL.400_03.000 **Instrument Variable Name:** BFL_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando se sentía mareado(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have felt lightheaded, without a sense of motion, and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if BTYPE_04 = 1 goto BFL_04
Elseif BTYPE_05 = 1 goto BFL_05
Elseif BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
Else goto BFALL12

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.400_04.000 **Instrument Variable Name:** BFL_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando sentía que estaba a punto de desmayarse?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have felt as if they are going to pass out or faint and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if BTYPE_05 = 1 goto BFL_05
Elseif BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
Else goto BFALL12

Question ID: BAL.400_05.000 **Instrument Variable Name:** BFL_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando tenía la visión borrosa?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had blurred vision when moving their head and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if BTYPE_06 = 1 goto BFL_06
Else goto BFALL12

Question ID: BAL.400_06.000 **Instrument Variable Name:** BFL_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 5 AÑOS, ¿alguna de sus caídas ocurrió momentos antes o alrededor del tiempo cuando se sentía inestable?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had felt off-balance or unsteady and have fallen during the past 5 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> goto BFALL12

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.410_00.000 **Instrument Variable Name:** BFALL12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿se ha caído por lo menos una vez al mes en promedio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 5 years

Skip Instructions: <1> go to BF12_NO]
<2, R,D> [goto BFTIME]

Question ID: BAL.420_01.000 **Instrument Variable Name:** BF12_NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿alrededor de cuántas veces por día, por semana, o por mes se ha caído?

- <1-500>
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen at least once a month on average during the past 12 months

Skip Instructions: <1-500,D> [goto BF12_TP]
<R> [goto BINJ]

Question ID: BAL.420_02.000 **Instrument Variable Name:** BF12_TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for time fallen.

- 1. Día
- 2. Semana
- 3. Mes
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen at least once a month on average during the past 12 months

Skip Instructions: If (BF12_NO ge 10 and BF12_TP='1'), then [goto ERR_BF12_TP];
If (BF12_NO ge 50 and BF12_TP='2'), then [goto ERR_BF12_TP];
If (BF12_NO ge 200 and BF12_TP='3'), then [goto ERR_BF12_TP];
<1-3,R,D> [goto BINJ]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.430_00.000 **Instrument Variable Name:** BFTIME **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces se ha caído?

*Read if necessary. Si no está seguro, de su mejor estimado.

- 0. Ninguna vez
- 1. 1 vez
- 2. 2 veces
- 3. 3-4 veces
- 4. 5-7 veces
- 5. 8 o más veces
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have not fallen at least once a month on average during the past 12 months

Skip Instructions: <0> [goto next section]
<1-5, R,D> [goto BINJ]

Question ID: BAL.440_00.000 **Instrument Variable Name:** BINJ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sufrido una lesión como resultado de una caída? Por ejemplo, un hematoma, cortada o herida, torcedura, dislocación, fractura, huesos rotos, dolor de espalda, cabeza, o lesión en el cuello.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1> [goto BIJMS_NO]
<2, R,D> [goto BFWHY_01]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Balance and Dizziness**Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.450_01.000 **Instrument Variable Name:** BIJMS_NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Cuántos días de trabajo o escuela perdió debido a la lesión causada por caídas?

Por favor diga el número de días, semanas, o meses.

* Enter '996 if doesn't work or go to school.

<0-365>

'996' Doesn't work or go to school

Refused

Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were injured as a result of a fall during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-365, D > [goto BIJMS_TP]
<0, R, 996> [goto BFWHY_01]
<366-995> [goto ERR_BIJMS_NO]

Question ID: BAL.450_02.000 **Instrument Variable Name:** BIJMS_TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

* Enter time period for time missed school.

1. Días

2. Semanas

3. Meses

Refused

Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were injured as a result of a fall during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3, R,D> [goto BFWHY_01]

Question ID: BAL.460_01.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_01 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Se tropezó o dio un traspié

1. Sí

2. No

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2, R,D> [goto BFWHY_02]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_02.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_02 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Se resbaló

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_03]

Question ID: BAL.460_03.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_03 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Se apresuró demasiado

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_04]

Question ID: BAL.460_04.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_04 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...No estaba prestando atención

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_05]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_05.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...No tenía de donde sostenerse

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_06]

Question ID: BAL.460_06.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_06 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Se desmayó o perdió el conocimiento

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_07]

Question ID: BAL.460_07.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_07 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Perdió el balance

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_08]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_08.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_08 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Fue atropellado(a) por alguien o por algo

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_09]

Question ID: BAL.460_09.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_09 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Estaba jugando deportes o haciendo ejercicio

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_10]

Question ID: BAL.460_10.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía un problema de audición

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_11]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_11.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía un problema de visión

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_12]

Question ID: BAL.460_12.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Se estaba levantando después de estar sentado(a) o acostado(a)

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_13]

Question ID: BAL.460_13.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_13 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Estaba subiendo o bajando escaleras

* If respondent is unable to do this activity for reasons OTHER than dizziness or balance, Enter '2'
Examples include respondents who are in a wheelchair, are deaf, blind, don't have a driver's license, etc.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_14]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_14.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Sus reflejos o reacciones eran lentas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_15]

Question ID: BAL.460_15.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía debilidad o adormecimiento en una o ambas piernas

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_16]

Question ID: BAL.460_16.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...No había comido recientemente o tenía el nivel de azúcar en la sangre bajo

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_17]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_17.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_17 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía un problema con medicamentos

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_18]

Question ID: BAL.460_18.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_18 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Consumió demasiado licor

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_19]

Question ID: BAL.460_19.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_19 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía problemas usando un andador, bastón, u otro aparato que lo ayuda a moverse de un lado a otro

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_20]

2008 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Balance and Dizziness

Document Version Date: 21-Apr-09

Question ID: BAL.460_20.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía problemas con los zapatos, sandalias, o calcetines

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_21]

Question ID: BAL.460_21.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_21 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Tenía una condición de salud

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto BFWHY_22]

Question ID: BAL.460_22.000 **Instrument Variable Name:** BFWHY_22 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary. ¿Se ha caído durante los últimos 12 meses debido a alguna de las siguientes razones? Por favor diga si o no a cada una.

...Alguna otra razón

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have fallen during the past 12 months

Skip Instructions: <1,2, R,D> [goto next section]
